

VADE-MECUM

Dettagli di Architettura.

Bissattini da anni si dedica alla conservazione di un'antica filosofia dell'architettura. Un'idea che oggi forse suona un po' anacronistica, visti i ritmi sempre più rapidi e pressanti, ma che proprio per questo motivo è preziosa. Quella dell'architetto-capomastro, circondato da maestranze esperte e selezionate che lo seguono da anni e con le quali esiste uno scambio di esperienze e informazioni. Imprese e artigiani, quasi sempre locali, che conoscono e condividono il suo modo di operare e che grazie a lui ritrovano quel ruolo fondamentale che la cultura speculativa del "subappalto" sta facendo purtroppo dimenticare. Bissattini stesso si definisce un artigiano dell'architettura: quasi a considerarsi "primus inter pares" nei suoi cantieri, dove ognuno svolge il proprio ruolo con un grande spirito di collaborazione che arricchisce tutti sia dal punto di vista professionale, sia culturale. Per questa ragione sentiamo il dovere di citare, in



Compendium of Architectural Details

Mauro Bissattini has long been dedicated to preserving an ancient philosophy of architecture: although the idea may sound a little anachronistic these days, when rhythms are increasingly fast and pressing, that is precisely why it is so important. It's the idea of the architect as master mason, surrounded by expert, selected craftsmen who have followed him for years and with whom he enjoys a beneficial exchange of experience and information. Those firms and craftsmen are nearly always local, know and agree with his modus operandi and owe him their rediscovery of the fundamental role so regrettably sidelined by modern speculation based on subcontracting. Bissattini sees himself as a craftsman of architecture, almost a first among equals on site, where every actor plays his own role with the great spirit of partnership that enriches everyone both professionally and culturally. That is why we feel duty bound to mention the people who have believed in Mauro Bissattini's philosophy, nowadays an increasing rarity, and have partnered with him in going against the grain.

"The following are just some of the people I work with. I have been working with them on a daily basis for years: they are often childhood

friends or people who have become friends over the years. I regret that reasons of space preclude my drawing up an exhaustive list, but in any case I'd like to thank everyone, without exception, because without them my work would be meaningless".

BUILDERS

"Choosing the builder is the most important moment in putting every project into practice. You have to be sure that the builder will not only guarantee the highest levels of professionalism, but also comply with all the safety regulations and provide highly qualified site workers. All things considered, I choose the



questa sezione, le persone che hanno creduto nella filosofia, oggi sempre più rara, dell'architetto Bissattini e che con lui hanno condiviso questo percorso "controcorrente".

"Quelli che seguono sono solo alcuni dei collaboratori con cui opero. Sono persone con cui collaboro quotidianamente da anni, spesso sono compagni d'infanzia o persone con le quali, col tempo, si è creato un bel rapporto di amicizia. Mi dispiace che, per ragioni di spazio, non posso farne un elenco completo. Ma voglio comunque ringraziare tutti, nessun escluso, perché senza di loro il mio lavoro perderebbe di senso".

IMPRESE DI COSTRUZIONE

"La scelta dell'impresa è il momento più importante per la concretizzazione di ogni lavoro. È fondamentale essere certi che questa garantisca i più alti livelli di professionalità ma che allo stesso tempo rispetti tutte le norme di sicurezza e che fornisca operai altamente qualificati. Date queste premesse, scelgo l'impresa a secondo della tipologia del lavoro: se si tratta di opere di grandi dimensioni ho bisogno di un'organizzazione come **Bellani**: molto strutturata e precisa, in grado di garantire qualità e rapidità del lavoro attraverso squadre ben organizzate di operai, tecnici e artigiani. Nel caso di lavori di dimensioni più ridotte invece, dove è richiesta una grande esperienza artigianale ricorro ad un'impresa come la **Costanza**, di impostazione familiare ma estremamente flessibile e preparata. Un'impresa molto attenta alla ricerca e alla sperimentazione di tecnologie e di nuovi materiali".

Architektonische Details

Seit Jahren widmet sich Bissattini der Erhaltung einer antiken Philosophie der Architektur. Eine Idee, die heute vielleicht ein bisschen anachronistisch klingt, wenn man die immer schneller werdenden und erdrückenderen Rhythmen betrachtet; aber eben aus diesem Grunde ist sie so wertvoll. Jene des Architekten-Bauleiters, der von einer erfahrenen und ausgewählten Arbeiterschaft umgeben ist, die ihm seit Jahren zur Seite steht und mit der er Erfahrungen und Informationen austauscht.

Unternehmen und Handwerker, fast ausschließlich ortsansässig, die seine Arbeitsmethode kennen und teilen und dank ihm diese so wichtige Rolle wiederfinden, welche die spekulative Gewohnheit der „Auftragsweitergabe“ leider in Vergessenheit geraten lässt. Bissattini selbst sieht sich als Handwerker der Architektur: betrachtet sich fast als „primus inter pares“ an seinen verschiedenen Baustellen, wo jeder seine Rolle mit großem Teamgeist spielt, der alle bereichert sowohl professionell als auch kulturell. Aus diesem Grunde ist es uns ein Bedürfnis an dieser



Stelle die Personen aufzuführen, die an die immer seltener werdende Philosophie des Architekten Bissattini geglaubt und mit ihm diesen Weg „gegen den Strom“ geteilt haben.

„Die nun folgen sind nur einige meiner Mitarbeiter. Es sind Personen, mit denen ich seit Jahren täglich zusammen arbeite, oftmals Freunde aus der Kindheit oder Personen mit denen sich im Laufe der Zeit ein schönes Freundschaftsverhältnis entwickelt hat. Es tut mir leid, dass ich aus Platzmangel keine vollständige Liste aufstellen kann. Ich möchte aber allen ohne Ausnahme danken, denn ohne sie hätte meine Arbeit keinen Sinn.“

BAUNTERNEHMEN

„Die Wahl des Unternehmens ist der wichtigste Schritt zur Realisierung jeder Arbeit. Es ist von grundlegender Bedeutung sich darauf verlassen zu können, dass es mit höchster fachlicher Qualifizierung arbeitet, jedoch gleichzeitig unter Berücksichtigung aller Sicherheitsnormen und hochqualifizierte Arbeiter zur Verfügung stellt. Dies vorausgesetzt wähle ich das Unternehmen je nach Arbeitstypologie: handelt es sich um Arbeiten großen Ausmaßes brauche ich eine Organisation **Bellani**: gut strukturiert und präzise, garantiert Qualität und schnelle Ausführung der Arbeit mit gut organisierten Mannschaften an Arbeitern, Technikern und Handwerkern. Bei kleineren Arbeitsausmaßen, wo eine große handwerkliche Erfahrung erforderlich ist, nehme ich ein Unternehmen wie **Costanza**, ein Familienunternehmen, jedoch äußerst flexibel und gut vorbereitet. Ein Unternehmen stets offen für die Studie und Anwendung von neuen Technologien und Materialien.“



BELLANI

Impresa di costruzione con una cava propria per l'estrazione dei materiali inerti, è presente sul mercato da sessant'anni. In posizione leader ha al proprio attivo importanti opere di edilizia residenziale, scolastica, alberghiera, industriale e nei lavori pubblici in Piemonte e Lombardia. È specializzata nel settore delle costruzioni di prestigio e di alto pregio architettonico nella provincia dei laghi Verbano, Cusio, Ossola. Anni di lavoro appassionato, nuovi metodi di lavorazione e l'alta formazione del personale hanno consentito all'Impresa Bellani di sviluppare una spiccata attitudine a proporre soluzioni "chiavi in mano", fornendo assistenza tecnica e alcuni prodotti di sicuro valore. Questa Società si propone al servizio del cliente per la realizzazione di un'opera completa in tutte le sue parti, gestendo la commessa in qualità di *general contractor*. "La flessibilità ci permette di soddisfare ogni esigenza progettuale ed architettonica, dai restauri conservativi di edifici pregevoli alle nuove costruzioni residenziali, agli interventi nel campo turistico, ricettivo e industriale, anche se rivestono carattere di realizzazione urgente, oltre a tutte le specifiche attenzioni tecniche e qualitative".

Bellani S.r.l.

Sede Legale:

Piazza De Filippi, 7
28041 - Arona VB
www.bellanisrl.it

bellani@bellanisrl.it

Sede Operativa:

Via Sempione, 44
28835 - Baveno VB
Tel. +39 0323 28592
Fax +39 0323 28561

Sede Cava:

Regione Garlanda
28924 - Fondotoce di Verbania VB
Tel. +39 0323 496035

builder on the basis of the type of work to be done: if the project is on the large scale, I need an organisation like **Bellani**, very structured, precise and capable of guaranteeing a fast, high-quality result using well-organised teams of site workers, technicians and craftsmen. If the project is on a smaller scale, calling for extensive craft experience, I will opt for a family firm like **Costanza**, which is very flexible and experienced, a firm that keeps an alert eye on research and experimentation with technologies and new materials".

BELLANI

This construction company with its own quarry for inert materials has been on the market for sixty years. Now occupying a leading position, it has completed important residential, industrial and public works, schools and hotels in Piedmont and Lombardy and specialises in the field of prestige buildings and high-quality architecture in the lake province of Verbano, Cusio, Ossola. Years of enthusiastic work, new processes and a high degree of staff training have enabled Bellani to develop a marked propensity for providing turnkey solutions, supplying technical assistance and a series of products of unquestioned value. This company offers its clients a full service, managing every job as the general contractor. "Our versatility enables us to cater for every requirement of design and architecture, from conservation work on listed buildings to new residential structures and tourism, hospitality and industrial developments, even when they are urgent, as well as paying specific attention to technical and quality aspects".

COSTANZAEDIL

Established in 1979, this company is the practical application of Gualtiero Costanza's creativity, his dream of founding his own business come true. Driven to improve his knowledge in the construction field, he has succeeded in publicising it over the years, winning

much esteem. For the last fifteen years he has been flanked by his son Massimo, who has applied the same enthusiasm to developing the firm, transforming its legal status and employing ten top-quality staff members, as well as partnering on a long-term basis with several trusted craftsmen. "Partnering with architects and surveyors, we have specialised in technical applications and artistic knowledge: partly because we have never lost our desire to improve, we tend towards using natural building materials. We attend training courses in building to respect nature and no day passes without discovering a more rewarding way of building. Our aim is to involve our clients more and more in using natural limes and biological materials whenever possible, as they enable us to live in healthier places".

ESTATE AGENTS

"Architects unfortunately often find that they are obliged by economic force majeure to improvise as estate agents or, worse still, act in the interests of the estate agent rather than of their own client. As I frown on these practices, I only partner with serious estate agents who are very familiar with the area and prioritise serving their clients. One such agency is run by Marlis **Zanetti**, a cultured German lady who offers her clients – whose numbers include many foreigners – a



COSTANZA EDIL

Sorta nel 1979 dalla creatività di Gualtiero Costanza che concretizza così il sogno di fondare una propria impresa. Spinto a migliorare la sua conoscenza in campo edile riesce a farla conoscere e apprezzare con successo negli anni. Lo affianca da quindici anni il figlio Massimo che, con la stessa passione ha seguito l'evoluzione della Ditta fino a trasformarla nell'attuale Società in nome collettivo, che ora si avvale della preziosa collaborazione di una decina di dipendenti e alcuni artigiani fidati da anni di collaborazioni. "Cooperando con architetti e geometri ci siamo specializzati nella tecnica e nelle conoscenze artistiche e, anche grazie alla voglia di migliorarci mai abbandonata oggi ci orientiamo sui materiali edili naturali. Seguiamo corsi formativi per costruire rispettando la natura e scopriamo ogni giorno un modo più appagante per edificare e intendiamo sempre più coinvolgere i clienti a usare, dove possibile, calci naturali e materiali biologici che permettono di vivere in ambienti più sani".

Costanza Edil S.n.c.

Via Madonna delle Grazie, 158
28822 - Cannobio VB
Tel. +39 0323 70221
Fax +39 0323 70221
info@costanzaedil.it

AGENZIE IMMOBILIARI

"Purtroppo capita spesso che l'architetto, per puro rendiconto economico, si improvvisi agente immobiliare o, peggio, faccia gli interessi dell'agenzia invece di quelli del cliente. Io depreco questo atteggiamento e per questo mi affido ad agenzie immobiliari serie, che conoscano molto bene il territorio e che abbiano come priorità il servizio al cliente. Una di queste è l'agenzia di Marlis **Zanetti**, una donna di cultura tedesca che offre ai clienti, anche ai molti stranieri che la interpellano, una professionalità concreta e davvero ineccepibile seguendoli in ogni fase della transazione, anche dopo la vendita".

MARLIS IMMOBILIARE

Interlocutore qualificato nelle mediazioni immobiliari di compravendita e locazione sia turistiche che residenziali Marlis Zanetti è titolare dell'agenzia immobiliare e opera a Cannero Riviera dal 1980. "Del mio lavoro mi piace tutto" rac-



BELLANI

Das Bauunternehmen mit einer eigenen Grube zur Gewinnung von Zuschlagstoffen ist seit 60 Jahren auf dem Markt und hat in führender Position wichtige Bauarbeiten durchgeführt mit Spezialisierung auf bedeutende und architektonisch wertvolle Konstruktionen in den Provinzen Verbano, Cusio und Ossola.

Jahre leidenschaftlicher Arbeit, neue Arbeitsmethoden und gute Personalausbildung gaben dem Unternehmen Bellani die Möglichkeit „schlüsselfertige“ Lösungen anzubieten, indem es technische Assistenz und wertvolle Produkte lieferte. Diese Gesellschaft stellt sich in den Dienst des Kunden zur Realisierung eines in allen Teilen vollkommen fertig gestellten Hauses und leitet den Auftrag als general contractor. „Durch unsere Flexibilität können wir allen Ansprüchen im Hinblick auf Projekt und Architektur gerecht werden, von erhaltenden Restaurierungen wertvoller Gebäude bis zum Bau neuer Wohngebiete, zu Realisierungen im Bereich Tourismus, Hotel- und Industriegewerbe, auch bei dringlichen Arbeiten oder bei denen spezifisch technische und qualitative Aufmerksamkeit erforderlich ist“

COSTANZA EDIL

1979 verwirklichte Gualtiero Costanza seinen Traum ein eigenes Unternehmen zu gründen. Er vertieft sein Wissen im Baubereich, und es gelingt ihm mit Erfolg sein Unternehmen im Laufe der Jahre bekannt zu machen. Seit 15 Jahren steht ihm sein Sohn Massimo zur Seite,

der mit der gleichen Begeisterung die Entwicklung der Firma verfolgte bis zur Umwandlung in die derzeitige O.H.G., die sich der Zusammenarbeit mit etwa einem Dutzend Mitarbeitern und einigen langjährigen vertrauten Handwerkern bedient. „Durch die Zusammenarbeit mit Architekten und Vermessungstechnikern haben wir ein großes technisches und artistisches Fachwissen erworben, und auch dank unserer Flexibilität bevorzugen wir inzwischen natürliche Baumaterialien. Wir nehmen an Fortbildungskursen teil, um im Sinne des Umweltschutzes zu bauen und versuchen auch den Kunden zu überzeugen, wenn möglich, natürliche und biologische Materialien zu verwenden, die ein gesünderes Leben ermöglichen.“

IMMOBILIENMAKLER

„Leider geschieht es nur zu oft, dass der Architekt aus reinem wirtschaftlichen Nutzen in die Rolle des Immobilienmaklers schlüpft oder schlimmer noch die Interessen der Agentur statt die des Kunden vertritt. Ich missbillige dieses Verhalten, und daher wende ich mich an seriöse Immobilienagenturen, die das Gebiet sehr gut kennen und für die Kundendienst vorrangig ist. Eine dieser Agenturen ist die von Marlis **Zanetti**, eine Dame deutscher Kultur, die den Kunden, darunter viele Ausländer, mit konkreter und qualifizierter Beratung zur Seite steht und sie während der gesamten Transaktion, auch nach dem Verkauf, betreut.“

MARLIS ESTATES

Marlis Zanetti ist Ansprechpartner für An-/Verkauf von Immobilien und Vermietungen, sowohl für Touristen als auch Einheimische, Inhaberin der Agentur und arbeitet in Cannero Riviera seit 1980. „An meiner Arbeit gefällt mir alles“ erzählt sie. „Mich reizt der Gedanke die richtigen Personen für jeden Haustyp zu finden, sie in allen Phasen zu begleiten, von der Renovierung bis zum Einzug in die neue Wohnung. Ich habe Freude daran

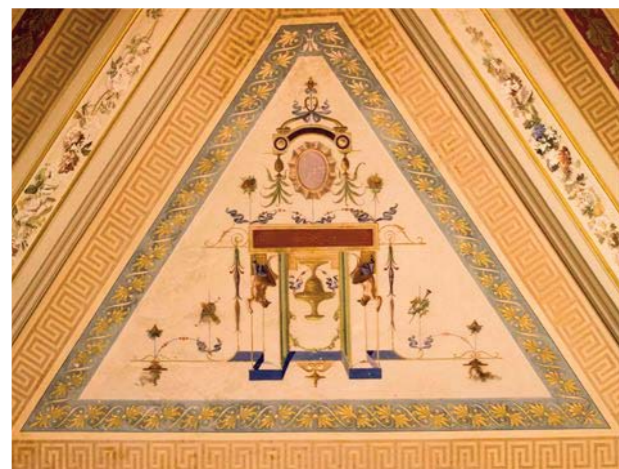
conta “adoro il gioco di incastri in cui spesso mi trovo ad prendere parte, un puzzle che lentamente prende forma. Mi stimola l'idea di trovare le persone giuste per ogni tipologia di casa, seguirle in tutte le fasi, dalla ristrutturazione fino al loro ingresso nella nuova abitazione. Mi diverte andare in montagna a proporre rustici, scovare vecchie case in attesa di nuova vita, cercare di tirare fuori il meglio da ville e villette anni '70 di discutibile bellezza. A volte ho la sensazione di partecipare alla salvaguardia del patrimonio culturale ed architettonico della nostra zona”. Alla figlia Katia, valida restauratrice di affreschi e opere d'arte antica, ha saputo trasmettere questa passione.

AGENZIA IMMOBILIARE MARLIS ZANETTI

Via Roma, 41
28051 - Cannero Riviera VB
Tel. +39 0323 788454
Fax +39 0323 788455
www.marlis-zanetti.com
immo@marlis-zanetti.com

PITTURE

“Lo studio del colore nell'architettura è da sempre il filo conduttore del mio lavoro: il colore suscita stati d'animo ed emozioni. La tavolozza cromatica delle facciate dipinte mi ha sempre affascinato: le città italiane sono una sorta di opera d'arte collettiva. Purtroppo però negli anni '60 l'avvento della chimica, che ha sostituito le tinture naturali, ha creato gravi danni al paesaggio. I colori viravano sotto l'effetto dei raggi UV, assumendo tonalità improbabili e creando un appiattimento cromatico generale. Per questo sono alla continua ricerca di aziende in grado di creare colori



concrete and truly impeccable professionalism, partnering with them through every stage of the transaction and also after the sale has been completed”.

MARLIS ESTATES

Whether you are buying, selling or renting residential or tourist accommodation, Marlis Zanetti, the proprietor of the estate agency operating in Cannero Riviera since 1980, is a qualified partner in all real estate deals. “I like everything about my work” she enthuses: “I love the interlocking boxes I often find myself working with, a puzzle that takes form gradually. I am stimulated by the idea of finding the right kind of people for every kind of house and following the process right through, from conversion to the day they move in. I enjoy exploring the mountains in search of ruins and old houses waiting for a new lease of life, or getting the best sides out of houses of questionable taste built in the seventies. I sometimes feel I am part of the process of conserving this area's architectural and cultural heritage”. And she has also transmitted her enthusiasm to her daughter Katia, a proficient restorer of old frescoes and works of art in her own right.

PAINTS

“The study of colour in architecture has always been the leitmotiv in my work: colour stimulates states of mind and emotions. I have always been fascinated by the colour palette of painted façades: Italian towns are a sort of collective work of art. Unfortunately, though, the advent of chemicals in the sixties replaced natural shades, doing serious harm to the landscape. Colours ended up changing under the effect of UV radiation, taking on some unlikely shades and generally flattening the overall colour scheme. That explains why I am constantly on the lookout for firms capable of creating natural colours and above all guaranteeing that their colours will stand the test of time. The company that caters for this need best at the moment is **Keimfarben**, a German firm that is very experienced with silicates and with whom I have been working for years”.

KEIMFARBEN Mineral Colours

Keimfarben's main business is producing paints and trading in colours, plasters and products for restoration work, based exclusively on silicates. Pure silicate colours with a photocatalytic action, known as “photocatalytic colours”, are an advantage for human health and the environment, as they cut toxic gas emissions and the noxious odours given off after application. These materials are available from a company with more than 130 years of experience in the field: the firm that was behind the discovery has been enriching the art world ever since. The Keim system comprises a complete series of materials for finishing the outside and inside of buildings, as well as several products for upgrading and consolidating concrete structures. Other products are suitable for restoring, consolidating and protecting natural stone and stone-based building materials. One system targets building insulation with mortars, plasters and finishes. There are

naturali e soprattutto che assicurino alle cromie una durata immutabile nel tempo. Chi oggi risponde meglio a queste mie esigenze è **Keimfarben**, un'azienda tedesca che vanta una grande esperienza nei silicati, e con la quale collaboro da anni”.

KEIMFARBEN COLORI MINERALI

Principale attività di Keimfarben è la produzione delle pitture e il commercio di colori, intonaci, e prodotti per il restauro esclusivamente a base di silicati. I colori ai puri silicati ad azione fotocatalitica “colori fotocatalitici” sono un vantaggio per la salute e l'ambiente: riducono i gas tossici e gli odori generati dopo l'applicazione. Questi materiali vengono proposti da una azienda con oltre 130 anni di esperienza nel settore, l'impresa è depositaria di una scoperta che ha arricchito e tutt'ora arricchisce il mondo dell'arte. Il sistema Keim consiste di una serie completa di materiali per la finitura degli esterni e degli interni, alcuni prodotti per il ripristino e consolidamento del calcestruzzo. Altri prodotti sono adatti al restauro, al consolidamento e alla protezione della pietra naturale e dei materiali lapidei. Un sistema viene rivolto all'isolamento a cappotto degli edifici con malte, intonaci e rasature. Ci sono prodotti per la pulitura, il consolidamento, il ripristino e la ricostruzione delle volumetrie, con integrazione cromatica e protezione finale delle opere.

KEIMFARBEN COLORI MINERALI S.r.l.

Zona Industriale, 103
39040 – Sciaives BZ
Tel. +39 0472 410158
Fax +39 0472 412570
info@keim.it
www.keim.it

FALEGNAMI

“Io amo lavorare con la materia e con il legno in particolare. Spesso opero fianco a fianco ai falegnami, e da loro ho imparato a conoscere le diverse essenze, i profumi, le venature del legno e a comprenderne la poesia. Insieme cerchiamo risposte, sperimentiamo nuove soluzioni, azzardiamo complesse opere strutturali. Ma non tutti i falegnami hanno le stesse caratteristiche e per questo, a seconda del lavoro, mi avvalgo di artigiani diversi. Giorgio Zandonella, ad esempio è un grande conoscitore e modellatore del legno di montagna –

in den Bergen rustikale Häuser anzubieten, alte Häuser zu entdecken, die auf ein neues Leben warten, zu versuchen das Beste aus kleinen und großen Villen der 70er Jahre von diskutabler Schönheit herauszuholen. Manchmal habe ich den Eindruck zum Schutz des kulturellen und architektonischen Erbes unserer Gegend beizutragen.“ Ihrer Tochter Katia, eine tüchtige Restaurateurin von Fresken und antiken Kunstwerken, hat sie diese Begeisterung übertragen können.

FARBEN

„Die Studie der Farben in der Architektur ist seit jeher der Leitfaden meiner Arbeit: die Farbe verursacht Seelenzustände und Emotionen. Die Farbpalette der gestrichenen Fassaden hat mich stets fasziniert: die italienischen Städte sind eine Art kollektives Kunstwerk. Leider jedoch hat die Ankunft der Chemie in der 60er Jahren als Ersatz für die natürlichen Farbstoffe der Landschaft schwere Schäden zugefügt. Die Farben veränderten sich durch die UV-Strahlen, wobei sie unwahrscheinliche Farbtöne annahmen und eine allgemeine Farbablachung verursachten. Deshalb bin ich auf der ständigen Suche nach Unternehmen, die natürliche Farben herstellen können und vor allem garantieren, dass sich die Farben im Laufe der Zeit nicht verändern. Diesen meinen Erfordernissen entspricht aufs beste **Keimfarben**, ein deutsches



Unternehmen, das eine große Erfahrung mit Silikaten hat, und mit dem ich schon seit Jahren zusammenarbeite.“

KEIMFARBEN Mineralfarben

Keimfarben befassen sich hauptsächlich mit der Herstellung und dem Vertrieb von Farben, Verputz und Produkten für die Renovierung ausschließlich auf Silikatbasis. Die reinen fotokatalytischen Silikatfarben sind ein großer Vorteil für Gesundheit und Umwelt: sie verringern die giftigen Gase und den Geruch nach der Verwendung. Diese Materialien bietet ein Unternehmen mit einer mehr als 130jährigen Erfahrung in dem Bereich und das eine Entdeckung machte, welche die Welt der Künste bereichert hat und noch immer bereichert. Das System Keim besteht aus einer vollständigen Serie von Materialien für Außen- und Innenanstrich, von Produkten für die Betoninstandsetzung und den Oberflächenschutz, für Renovierungen Festigung und Schutz von Natursteinen und Marmor. Ein anderes System dient zur Außenwärmedämmung der Bauten mit Mörtel, Putz und Spachtelputz. Es gibt Produkte für die Reinigung, Festigung und Instandsetzung von Volumen mit farblicher Integrierung und abschließendem Oberflächenschutz der Arbeiten.

SCHREINER

„Ich arbeite gerne mit der Materie und am liebsten mit Holz. Oftmals arbeite ich Seite an Seite mit den Schreibern, und durch sie habe ich die verschiedenen Hölzer kennengelernt, die Düfte, die Holzmaserungen und gelernt, ihre Poesie zu verstehen. Gemeinsam suchen wir Antworten, erproben neue Lösungen, wagen komplexe Strukturierungsarbeiten. Jedoch sind nicht alle Schreiner gleich und deshalb wähle ich je nach Arbeit unterschiedliche Handwerker. Giorgio Zandonella ist z. B. ein großer Kenner und Tischler von Berghölzern – Tanne, Kiefer, Zirbel- ↓

l'abete, il pino, il cirmolo - e chiamo sempre e solo lui, che vive sulle Dolomiti, per i lavori da realizzare sopra i 1500 metri. Perché per questi lavori l'abilità non basta: è indispensabile lo spirito e il sapere che solo una persona nata e vissuta sulle Alpi può possedere. Per i lavori 'a bassa quota', invece, il falegname con cui opero solitamente è Ovidio **Serra** la cui azienda, più strutturata e tecnologicamente avanzata, mi permette di rispondere a qualsiasi esigenza: dai lavori più artigianali alla serratistica ad alto risparmio energetico".

ZANDONELLA GIORGIO

Arredamenti e rivestimenti in legno antico, restauri, decorazioni. Falegnameria ed ebanisteria attiva dal 1971, l'impresa nasce dalla passione per il legno del suo titolare che, con l'aiuto di sette abili collaboratori, realizzano opere di pregevolissima qualità artigianale. "il nostro lavoro è realizzato usando vecchio legno recuperato sulle Dolomiti e rifinito a mano solo con la pialla, ma facendo attenzione che per ogni realizzazione vi lavori sempre lo stesso falegname, altrimenti si nota la diversa manualità" racconta con una punta di orgoglio Giorgio Zandonella "più della metà delle nostre boiserie rivestono le pareti degli chalet e degli appartamenti esclusivi nelle più famose località di vacanza Svizzere, ma ci siamo anche specializzati nell'affrontare il restauro di manufatti centenari essitenti sulle Dolomiti".

ZANDONELLA GIORGIO

Via Capoluogo, 26
32040 - S. Nicolò Comelico BI
Tel. +39 0435 62607
Fax +39 0435 62607



also products for cleaning, consolidating, upgrading and rebuilding structures, including their colour schemes and protection.

CARPENTERS

"I like working with materials, especially with wood. I often work alongside the carpenters, who have taught me to recognise the various different types of wood, their perfumes and veining, and to understand their poetry. Together we look for answers, experiment with new solutions and try out complex structural projects. But not all carpenters have the same characteristics, which is why I call in different craftsmen, according to the type of job in hand. Giorgio Zandonella, for example, lives in the Dolomites and knows all there is to know about mountain woods - fir, pine and the Swiss stone pine - and how to use them, so I only ever call on him for jobs to be done at elevations higher than 1,500 metres. Because skill alone is not enough for these projects: the spirit and knowledge that only a person who was born and bred in the Alps can have are also essential. For projects at lower altitudes, I usually work with the carpenter Ovidio Serra, whose firm is more structured and technologically advanced, enabling me to cater for any need, from works of craftsmanship to extremely energy-saving door and window frames".

ZANDONELLA GIORGIO

Furnishings and claddings in old wood, restoration and decorations. A carpentry workshop and joinery operating since 1971, this firm was founded as an expression of its proprietor's enthusiasm for wood: together with a highly valued staff of seven, he makes pieces of craftsmanship of the highest quality. "We work using old wood that we source from the Dolomites and then finish by hand using nothing but a plane, but taking care that it is always the same carpenter who works on each piece, otherwise you would



notice the difference in the handiwork", says Giorgio Zandonella, with a note of pride. "More than half of our panelling goes to line the walls of exclusive chalets and apartments in Switzerland's most famous tourist resorts, but we also specialise in restoring historical structures onsite in the Dolomites".

SERRA OVIDIO

The Serra carpentry workshop is a family business well rooted in the area of Verbano, Cusio, Ossola that has been producing furnishings and door and window frames with skill and professionalism for over half a century. Every month, a staff of staff and two assemblers in the workshop create and install some thirty frames and a dozen pieces of furniture. "All unique pieces, designed and made under a watchful eye", says Ovidio Serra as he explains: "we have a long-standing relationship with Mauro Bissattini, based above all on our reciprocal trust: ours is a business that knows how to keep faith with the commitments we have made, even when time is tight or unexpected obstacles cross our path. Together with the architect, we always find a practicable solution, while the experiences we share are also enormously helpful of course".

PAINTING AND DECORATING

"Maybe it's because I come from a family of artists and decorators, but for me the application of colour constitutes the icing on the cake: it's my favourite moment in my work as an architect. I spend hours with my

SERRA OVIDIO

Produce arredamenti e serramenti in legno con competenza e professionalità da ben cinquant'anni la falegnameria Serra, una impresa di famiglia radicata sul territorio del Verbano, Cusio, Ossola.

In laboratorio ci sono sette addetti e due montatori che realizzano e installano nel corso di un mese circa trenta serramenti e una decina di elementi d'arredo. "tutti pezzi unici disegnati e realizzati sotto attenta supervisione" dice Ovidio Serra e ci spiega "il rapporto con l'architetto Bissattini dura da molto tempo ed è basato soprattutto sulla fiducia reciproca: la nostra è una impresa che sa mantenere gli impegni presi anche quando il tempo a disposizione è poco, oppure sorgono degli imprevisti. Con l'architetto troviamo sempre una soluzione praticabile, naturalmente le esperienze vissute insieme sono di grande aiuto".

SERRA OVIDIO & C. S.n.c.

Via Ingegnere Pariani, 15
28883 - Gravello Toce VB
Tel. +39 0323 865138
Fax +39 0323 865138
serra.ovidio@libero.it

PITTURE E DECORAZIONI

"Forse perché vengo da una famiglia di artisti e decoratori, l'applicazione del colore per me rappresenta il 'dulcis in fundo': è questo il momento preferito del mio lavoro di architetto. Trascorro ore insieme a mio cugino, Franco **Bissattini**, con cui condivido questa passione, a mescolare terre, a cercare nuove tinte aggiungendo colori 'a gocce' fino ad ottenere il risultato desiderato. Quando invece devo affrontare lavori di più ampio respiro, oppure applicare stucchi, cornici o decorazioni, allora mi rivolgo a Paolo **Tognetti**, la cui impresa mi garantisce ampia competenza e professionalità".

BISSATTINI FRANCO

Pittore e decoratore con notevole esperienza ed estro creativo, fu scelto dall'architetto Gigi Vietti per il primo restauro dell'Hotel Pironi negli anni '60, un'esperienza questa che poi fu portata in Costa Smeralda. "è stata la mia formazione professionale, ho sperimentato tutte le tecniche della decorazione parietale" ci spiega con orgoglio Franco Bissattini, "ho imparato quali fossero le ricette degli encausti usando

, und da er in den Dolomiten lebt rufe ich ihn immer für Arbeiten in über 1500 m Höhe. Denn für dieses Arbeiten reicht Geschicklichkeit alleine nicht aus: hier ist das Wissen unerlässlich, das nur jemand besitzt, der in den Alpen geboren ist und dort gelebt hat. Für die Arbeiten „in der Ebene“ stattdessen arbeite ich gewöhnlich mit Ovidio Serra, dessen Unternehmen, besser strukturiert und technologisch fortgeschritten, mir ermöglicht allen Erfordernissen gerecht zu werden: von handwerklicheren Arbeiten bis zu Fenstern und Türen mit hoher Energieersparnis.“

ZANDONELLA GIORGIO

Einrichtungen und Verkleidungen aus antikem Holz, Renovierungen, Dekorationen. Schreinerei und Kunstschlerei seit 1971 entsteht das Unternehmen aus der Liebe des Inhabers zum Holz, der mithilfe von 7 tüchtigen Mitarbeitern Arbeiten äußerst wertvoller handwerklicher Qualität herstellt. „Wir führen unsere Arbeit aus, indem wir altes Holz aus den Dolomiten verwenden und nur mit dem Hobel von Hand fertigen, aber darauf achten, dass an jeder Ausführung stets der gleiche Schreiner arbeitet, da man sonst die unterschiedliche Handfertigkeit bemerken würde,“ erzählt mit einem gewissen Stolz Giorgio Zandonella, „mehr als die Hälfte unserer Tüfelungen verkleiden die Wände von Chalets und exklusiven Apartments in den berühmtesten Schweizer Ferienorten, jedoch sind wir auch spezialisiert in Restaurierungen hundertjähriger handwerklich gefertigter Häuser in den Dolomiten.“

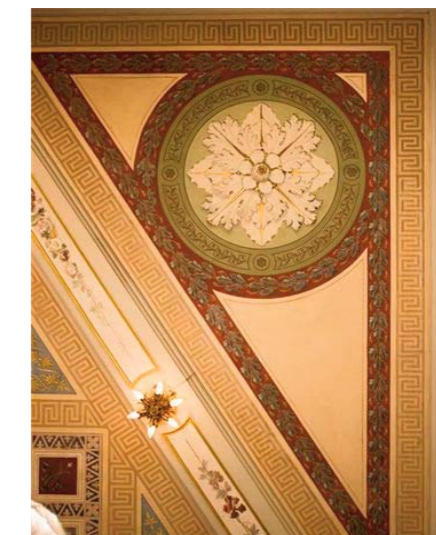
SERRA OVIDIO

Die Schreinerei Serra, ein Familienunternehmen im Gebiet Verbano, Cusio, Ossola verwurzelt, stellt Einrichtungen und Fenster und Türen mit Kompetenz und fachlicher Qualifizierung seit über 50 Jahren her. In der Werkstatt sind 7 Mitarbeiter und 2 Arbeiter, die im Laufe eines Monats bis zu 30 Fenstern und Türen einbauen und

etwa ein Dutzend Einrichtungselemente aufstellen „Alles Einzelstücke, unter gewissenhafter Aufsicht gezeichnet und realisiert“, sagt Ovidio Serra und erklärt „die Verbindung mit Architekt Bissattini hält schon seit vielen Jahren und ist vor allem auf gegenseitigem Vertrauen aufgebaut: unser Unternehmen hält die genommenen Vereinbarungen ein, auch wenn die Zeit knapp ist oder Unvorhergesehenes eintritt. Mit dem Architekten finden wir immer eine passende Lösung, wobei natürlich die gemeinsamen Erfahrungen von großer Hilfe sind“

ANSTRICH UND DEKORATION

„Vielleicht liegt es daran, dass ich aus einer Familie von Künstlern und Malern stamme, denn die Anwendung von Farbe ist für mich das 'dulcis in fundo': das ist der schönste Augenblick meiner Arbeit als Architekt. Ich verbringe Stunden mit meinem Vetter Franco **Bissattini**, mit dem ich die Leidenschaft teile Erde zu mischen, neue Farben zu suchen, indem wir tropfenweise Farbe zugeben bis das gewünschte Ergebnis erreicht wird. Muss ich stattdessen Arbeiten größeren Umfangs durchführen oder Stuck, Gesimse, Dekorationen anbringen, wende ich mich an Paolo **Tognetti**, dessen Unternehmen mir Kompetenz und fachliche Qualifizierung garantiert.“





l'ossido di zinco, come ai tempi del Palladio e Vietti era un grandissimo maestro, conosceva le ricette per le rasature con spatola, mescolando la calce con la polvere impalpabile di marmo, o con il cocchio pesto, insieme al latte e all'olio. Un'abilità che conservo e ora mi consente, grazie al nipote Mauro Bissattini, di continuare nelle tinteggiature fatte con il cencio, ossia quelle "velature" su parete ottenute sovrapponendo alcuni strati di pigmenti di colore insieme alla cera d'api; le cromaticità sono irripetibili, gli effetti visivi sono veramente tridimensionali".

DITTA BISSATTINI FRANCO

Via Lignago, 21
28822 - Cannobio VB
Tel. +39 0323 70163

TOGNETTI PAOLO

La Ditta di Paolo Tognetti si occupa delle finiture e del restauro delle pareti, anche affrescate a tromp-l'oeil. Applicano gli stucchi, o le cornici oppure le decorazioni. È una impresa che garantisce ampia competenza e professionalità su lavori ad ampio respiro.

TOGNETTI PAOLO

Via ai Mulini, 22
28040 - Mergozzo VB
Tel. +39 Manca
Fax +39 Manca
tognettipaolo@libero.it

FLORIVIVAISTA

"Vent'anni fa, per poter stare in mezzo alla natura, giocavo a golf. Ma presto ho capito che non mi bastava e così ho iniziato ad occuparmi, con passione sempre crescente, alla cura del giardino. Questa pratica mi arricchisce e mi soddisfa spiritualmente proprio come ascoltare

cousin, Franco **Bissattini**, with whom I share this passion, mixing soils, looking for new shades and adding colours drop by drop, until I get the result I want. But when I have to tackle a bigger job or apply stucco, cornices or decorations, I turn to Paolo **Tognetti**, whose firm guarantees that I'll get all the competence and professionalism I need".

BISSATTINI FRANCO

A painter and decorator with considerable experience and creative verve, Franco Bissattini was chosen by the architect Gigi Vietti for the first restoration of the Hotel Pironi in the sixties, an experience that was then repeated on the Costa Smeralda. "That was my professional training, when I tried out all the techniques of wall decoration", he explains proudly. "I learned the recipes for encaustic painting using zinc oxide, just like in Palladio's days, and Vietti was a grandiose maestro, as he knew all the methods for skimming with a spatula, mixing lime with an impalpable marble dust or with ground pottery shards, together with milk and oil. I have kept that skill and Mauro Bissattini now gives me the chance to continue spreading colour with a cloth on walls to achieve the veil-like effect you get when you apply several layers of colour pigments together with beeswax: there is no other way to get a colour yield like that; the visual effects are truly 3D".

TOGNETTI

Paolo Tognetti's firm restores and finishes walls, including trompe-l'oeil frescoes, applying stuccos, frames and decorations. The firm always guarantees maximum competence and professionalism in large-scale assignments.

NURSERIES

"Twenty years ago, when I wanted to get back to nature, I used to play golf. But I soon understood that it was not enough for me, so I started looking after my garden, becoming

an increasingly enthusiastic gardener. The work enriches me and satisfies my soul, just like listening to music or reading a good book. I like to smell nature's perfumes, learning about plants and understanding the various phases of their growth. In the process, I have been lucky enough to get to know the nurseryman Mirko **Saletti** and build up a firm friendship that goes beyond our professional relations. Mirko and I spend whole days talking about flowers and plants, exchanging sensations and experiences".

SALETTI MIRKO

Mirko Saletti inherited the art of flowers from the family nursery business established forty years ago. From the very beginning, they specialised in landscape architecture and in creating and maintaining gardens and parks, primarily in the area of the Piedmontese lakes, then also expanding into Switzerland. Creative verve is at home in the much esteemed Garden Centre, whose customers can buy several specific varieties of plants that flourish in acidic soil, such as the rhododendron cultivar *Chamaerops Excelsa*, citrus plants selected to suit the traditions of the area and roses to grow in pots and on climbers. Explains Mirko Saletti: "I love doing geometric topiary with box and I also adore it in pots, both indoors and outdoors, or planted ↓



la musica o leggere un buon libro. Amo sentire i profumi della natura, conoscere le piante e capirne le diverse fasi della crescita. Lungo questo percorso ho avuto la fortuna di conoscere il florovivaista Mirko **Saletti** con cui ho stretto un rapporto di amicizia che va oltre il lato professionale. Mirko ed io trascorriamo giornate intere a parlare di fiori e piante, scambiandoci sensazioni ed esperienze reciproche".

SALETTI MIRKO

Ditta florovivaistica di antica data, Mirko Saletti è il figlio d'arte perché da quarant'anni sono specializzati nell'architettura del paesaggio e nella realizzazione e manutenzione di giardini e parchi, principalmente in questi luoghi ameni dei Laghi, ma in generale in Piemonte per arrivare fino alla Svizzera. Un'impresa di famiglia che gestisce anche un Garden Center molto apprezzato, dove l'estro creativo è di casa e dove si possono acquistare alcune varietà specifiche di piante acidofile, esemplari di Rododendri *Chamaerops excelsa Excelsa*, piante di agrumi selezionate secondo la tradizione di questi luoghi, rose da vaso e da spalliera. "Qui trovo sempre i miei *Buxus*" ci spiega l'architetto Bissattini "anche quelli potati a forma di sfera, li adoro messi sui vasi sia in interno che all'esterno, oppure piantumati in modo che mantengano l'effetto di una siepe antica".

FLORICOLTURA SALETTI MIRKO

Via Madonna delle Grazie, 88
28822 - Cannobio VB
Tel. +39 0323 70906
Fax +39 0323 70906

CUCINE INDUSTRIALI

"Spesso mi capita di essere chiamato a ristrutturare locali pubblici come ristoranti, hotel, fast food intorno al lago. In questo caso per un architetto è indispensabile affidarsi alla competenza di un'azienda esperta come **Baruffaldi** che vanta una grande esperienza nel settore e, soprattutto, che è disponibile a risolvere insieme a me qualsiasi problema, garantendo un altissimo livello di qualità e tecnologia. All'avanguardia anche nella sperimentazione di materiali nuovi, alla Baruffaldi sono sempre pronti ad accettare tutte le sfide che lancio loro coi miei progetti".



BISSATTINI FRANCO

Maler und Dekorateur mit beachtlicher Erfahrung und kreativer Eingebung wurde er vom Architekten Gigi Vietti für die erste Restaurierung des Hotels Pironi in den 60er Jahren ausgewählt, eine Erfahrung, die dann zur Costa Smeralda „exportiert“ wurde. „Es war meine berufliche Ausbildung, ich habe alle Techniken der Wanddekoration ausprobiert“, erklärt uns stolz Franco Bissattini, „ich habe gelernt wie sich die Rezepte für die Enkaustik zusammensetzen, wenn man Zinkoxyd verwendet, wie zu Zeiten des Palladio, und Vietti war ein großer Meister, er kannte die Rezepte für die Spachtelglättung, wobei er Kalk mit feinstem Marmorstaub mischte oder mit gestoßenem Ton, zusammen mit Milch und Öl. Das Gelernte habe ich behalten und dank des Neffen Mauro Bissattini kann ich nun mit dem Tünchen unter Verwendung eines Tuches fortfahren, bzw. diesen „Lasuren“ auf Wänden, die man erreicht indem man einige Pigmentschichten zusammen mit Bienenwachs übereinander lagert, die Farbtönungen sind einmalig, die Effekte wirklich Dreidimensional.“

TOGNETTI

Die Firma von Paolo Tognetti befasst sich mit der Feinbearbeitung und Renovierung der Wände, auch mit tromp-l'oeil Dekorationen. Sie bringt

Stuck an, Gesimse oder Dekorationen. Das Unternehmen garantiert große Kompetenz und fachliche Qualifizierung auch bei großzügigeren Arbeiten.

BAUMSCHULENGÄRTNER

„Vor 20 Jahren spielte ich Golf um mich in der Natur aufhalten zu können. Recht bald jedoch begriff ich, dass nur das allein nicht ausreichte, und so begann ich mit stetig wachsender Leidenschaft mit der Gartenpflege. Diese Tätigkeit bereichert mich auch geistig wie Musik hören oder ein gutes Buch lesen. Ich liebe die Düfte der Natur, liebe es, Pflanzen zu kennen und ihre verschiedenen Wachstumsphasen zu verstehen. Während dieser Zeit hatte ich das Glück den Baumschulengärtner Mirko **Saletti** kennen zu lernen, mit dem sich eine enge Freundschaft entwickelt hat, die über die berufsmäßige Seite hinausgeht. Mirko und ich verbringen ganze Tage zusammen, reden über Bäume und Pflanzen und tauschen gegenseitig Erfahrungen und Empfindungen aus.“

SALETTI MIRKO

Mirko Saletti hat die Blumenkunst vom Baumschulenunternehmen der Familie vor 40 Jahren geerbt. Schon gleich zu Beginn haben sie sich auf Landschaftsarchitektur und das Anlegen und die Pflege von Gärten und Parks spezialisiert, vornehmlich im geographischen Seengebiet des Piemont bis zur Schweiz hin. Das Garden Center ist sehr bekannt, weil dort die Kreativität zu Hause ist, und man besondere Arten an acidophylen Pflanzen findet, Rhododendren Kultivar *Chamaerops Excelsa* (chinesische Hanfpalme), ausgesuchte Zitruspflanzen nach Tradition dieser Orte, Strauchrosen und Kletterrosen. Mirko Saletti erklärt uns „den *Buxus* (Buchsbaum) mag ich gerne in geometrischen Formen und in Töpfen oder in geometrischer Anpflanzung wie bei den Hecken der antiken Gärten in der Provence.“ ↓



BARUFFALDI

La Ditta si è specializzata nelle forniture e nei servizi nel settore del contract alberghiero per il quale si avvale della collaborazione di professionisti esterni e cura dagli studi di fattibilità fino alla esecuzione delle opere murarie, degli impianti e alla fornitura degli arredi e dei macchinari per l'allestimento di bar e ristoranti. Dice Daniele Berio "la sfida sta nel trovare delle soluzioni progettuali che aiutino a risolvere problemi pratici operativi, visti anche in funzione del volume d'affari che un dato cliente intende raggiungere. La problematica maggiore consiste nella complessità di una realizzazione dal punto di vista dello spazio a disposizione che, generalmente è limitato anche in ragione delle caratteristiche del nostro territorio".

GISERVICE S.r.l.

S.S. Sempione Loc. Cantonaccio
28831 - Feriolo di Baveno VB
Tel. +39 0323 280430 / +39 0323 280449
Fax +39 0323 280428
www.baruffaldisrl.it
info@baruffaldisrl.it

ARREDAMENTI E COMPLEMENTI

"Amo il *design* in particolare nei complementi d'arredo e negli oggetti, per prime le lampade, ma anche nell'arredamento quando si incontra un padrone di casa con lo spirito giusto. Non potrei immaginare un mobile prodotto da Polyform o da Cassina oppure una lampada della Flos, ad esempio, che prima di essere acquistato non sia anche stato scelto e

in a geometric pattern to achieve the same effect as the hedges in old gardens in Provence".

INDUSTRIAL KITCHENS

"I am often called in to convert business premises such as restaurants, hotels and fast food points around the lake. In such cases, an architect is obliged to rely on the competence of an expert firm like Baruffaldi, which is very experienced in the sector and above all ready to partner with me to solve any problems, always guaranteeing a very high level of quality and technology. As Baruffaldi is also on the cutting edge of experimenting with new materials, the firm is always prepared to accept all the challenges I launch with my designs".

BARUFFALDI

This firm specialises in supplies and services in the hospitality contract field, partnering with external architects and conducting everything from feasibility studies to masonry work, installing plant equipment and supplying the furnishings and machinery for bars and restaurants. Says Daniele Berio: "the challenge is in finding design solutions that help us solve practical problems of working in kitchens, also considering the turnover that a given client intends to achieve. The most complex point is fitting this

all into what is usually the rather limited space available, because of the characteristics of the buildings in this area".

DÉCOR AND ACCESSORIES

"I love design, especially in furnishing accessories and objects, above all lamps, but also in furniture itself, when you meet a home owner with the right spirit. I could not imagine a piece of furniture produced by Polyform or by Cassina, or a lamp produced by Flos, for example, that was not chosen and loved by its new owner even before it was bought, because of the pathos it exerts as an object of affection: these are objects that you simply cannot buy if you don't even know who designed them! Here, in our area, the right person to talk to about this is Daniela Franzini: she has been working for many years with her family firm Franzini Arredamenti, running a couple a shops, one in Domodossola and the other in Verbania, together with a craft workshop for making custom pieces.

ARREDAMENTI FRANZINI

Interior design and architecture. When Arredamenti Franzini started operations, its main focus was on making furnishings of solid wood, mostly for public premises. These days, it has become a retailer of some of the best ↓



amato sul nuovo possessore, per il suo stesso *pathos* quasi di oggetto d'affezione, e questi oggetti non lo puoi acquistare se non sai nemmeno chi l'abbia disegnato! Qui nel nostro territorio l'interlocutore è Daniela Franzini che, con la Ditta di famiglia Franzini Arredamenti operano da tanti anni e sono impegnati con due negozi, uno a Domodossola ed uno a Verbania, e con un laboratorio di falegnameria artigianale per realizzazioni "su misura".

FRANZINI

Progettazione architettura d'interni. Agli esordi l'attività principale era la realizzazione di solidi mobili in legno massello, principalmente per i locali pubblici. Oggi Arredamenti Franzini è rivenditore di mobili delle migliori marche e al tempo stesso è in grado di creare arredi su misura grazie alle Officine Franzini, una falegnameria artigianale che si qualifica per l'elevata competenza nella lavorazione del legno e tiene conto delle nuove tecnologie e dei nuovi materiali. Per la particolare capacità nel rispondere alle esigenze dei clienti continua ad operare in alcuni settori specifici come i locali pubblici. Ma Arredamenti Franzini si distingue soprattutto nella progettazione d'interni grazie alla ricerca continua di soluzioni innovative e di spunti originali provenienti dal mondo del design. Nei due negozi di Domodossola e Verbania c'è l'esposizione permanente di mobili e complementi d'arredo con un settore d'epoca.

ARREDAMENTI FRANZINI S.n.c.

Borgato Casa delle Rane, 7
28845 - Domodossola VB
Tel. +39 0324 243045
Fax +39 0323 248410
www.franzini.net
arredamentifranzini@tiscalinet.it
Show Room:
Corso Europa, 50
28922 - Verbania VB
info@franzini.net

ARREDO BAGNO

"Oggi la cultura del benessere e del relax diventa sempre più importante e sempre più committenti chiedono soluzioni particolari per la stanza da bagno. Idromassaggi, minipiscine, docce accessoriatissime, saune e bagni tur-



GROSSKÜCHEN

„Oftmals werde ich gerufen öffentliche Lokale wie Restaurants, Hotels, Fast Food am See entlang zu renovieren. In diesem Fall ist es für einen Architekten unerlässlich sich der Kompetenz eines erfahrenen Unternehmens wie Baruffaldi anzuvertrauen, das über große Erfahrung in dem Bereich verfügt und vor allem bereit ist mit mir zusammen jegliches Problem zu lösen und dabei Spitzenqualität und einen hohen technologischen Standard zu garantieren. Avantgardistisch auch bei Anwendung neuer Materialien, ist das Unternehmen Baruffaldi stets bereit alle Herausforderungen anzunehmen, die ich mit meinen Projekten liefere.“

BARUFFALDI

Die Firma hat sich auf Lieferungen und Service im Bereich Hotel-Contracting spezialisiert, für den sie sich der Mitarbeit von Fremdfirmen bedient und von den Machbarkeitsstudien bis zur Durchführung von Maurerarbeiten, von Anlagen bis zur Lieferung der Einrichtung und der Geräte für Bars und Restaurants alles leitet. Daniele Berio sagt „Die Herausforderung liegt darin Projekte zu finden, die zur Lösung praktischer operativer Probleme beisteuern, auch im Hinblick auf das Umsatzvolumen, das ein Kunde zu erreichen gedenkt. Die größere Problematik besteht in dem zur Verfügung stehenden Raum, der im allgemeinen aufgrund der Charakteristiken unseres Gebietes beschränkt ist“

EINRICHTUNGEN UND ACCESSOIRES

„Ich liebe Design, insbesondere bei den Einrichtungs-Accessoires und den Gegenständen, wie Lampen, aber auch bei der Einrichtung, wenn man auf einen Hausherrn mit entsprechenden Ideen trifft. Ich könnte mir kein Möbelstück von Polyform oder Cassina oder z.B. eine Lampe von Flos vorstellen, das vor dem Kauf nicht auch vom neuen Besitzer ausgewählt und geliebt wurde, weil es fast den Hauch eines Liebhaberstückes besitzt; und diese Gegenstände kannst Du nicht erwerben, wenn Du nicht einmal weißt, wer der Designer ist. Hier in unserem Gebiet ist Daniela Franzini die Ansprechpartnerin, die seit Jahren mit ihrem Familienunternehmen Franzini Arredamenti arbeitet, das zwei Geschäfte besitzt, in Domodossola und in Verbania, und eine Schreinerwerkstatt, die Arbeiten „nach Maß“ liefert.“

ARREDAMENTI FRANZINI

Zu Beginn lag die hauptsächlich Tätigkeit in der Herstellung massiver Holzmöbel, vor allem für öffentliche Lokale. Heute ist Arredamenti Franzini Wiederverkäufer von Möbeln der bekanntesten Marken und liefert gleichzeitig Einrichtungen nach Maß dank der Officine Franzini, einer handwerklichen Schreinerei, die sich aufgrund ihrer großen fachlichen Fähigkeit bei der Holzverarbeitung qualifiziert und sich neuer Technologien und Materialien bedient. Arredamenti Franzini hebt sich vor allem beim Entwurf für Inneneinrichtungen hervor dank der stetigen Suche nach innovativen Lösungen und originellen Anregungen aus der Welt des Design. Die beiden Geschäfte in Domodossola und Verbania zeigen eine permanente Ausstellung von Einrichtungen und Accessoires mit einer Antiquitätenabteilung.

BÄDEREINRICHTUNG

„Heutzutage wird dem Kult des Wohlbefindens und des Relax ↓



chi. Per questo un progettista deve avere le competenze necessarie per rispondere a qualsiasi richiesta del committente e deve affidarsi a un'azienda all'altezza della situazione. Io collaboro solitamente con **Sintesi Bagno**, che mi offre sempre il meglio della produzione e, parallelamente, un servizio molto accurato.

SINTESI BAGNO

SINTESI BAGNO S.r.l.

Via Delle Fabbriche, 3
28922 – Verbania VB
Tel. +39 0323 403281
Fax. +39 0323 403281
info@sintesibagno.it
www.sintesibagno.it

MARMISTA

“Il lago, per tradizione, è (o meglio, era, perché oggi molte vene si sono esaurite) uno dei luoghi più rinomati di estrazione del marmo: basti pensare al granito bianco di Montorfano, a quello rosa di Baveno, al Candoglia - con cui è stato costruito il Duomo di Milano - o alle pietre più povere ma non meno affascinanti, come la beola e il serizzo. La pietra è un materiale che mi affascina moltissimo ma al quale bisogna avvicinarsi con umiltà; si impara a conoscerlo piano piano, facendosi accompagnare da esperti, che con la pietra hanno sempre lavorato e che sanno trasmetterne i segreti e le potenzialità, come **Maffioli**, un caro amico con cui ho da tempo un interessante scambio professionale e da cui ho imparato molto su questo difficile materiale”.

brands, while at the same time retaining its ability to create custom furnishings in the Franzini workshop, a craft carpentry workshop whose distinction is the high degree of skill applied to working with the wood, combined with the application of new technologies and new materials. Because the firm has developed a special ability to cater for its clients' needs, it still operates in certain specific fields, such as public premises, although it is now best known for its interiors that derive from a continuous quest for innovative solutions and original ideas from the design community. The two shops in Domodossola and Verbania feature a permanent display of furnishings and accessories, including a section for period pieces.

BATHROOM DÉCOR

“Fitness and relaxation are becoming an increasingly important field these days, as more and more clients ask for special solutions for the bathroom: Jacuzzis, miniature swimming pools, showers with every conceivable accessory, saunas and Turkish baths. That's why an architect must have the skills necessary to cater for any request from a client and entrust the situation to a firm qualified to deal with it. I usually work with **Sintesi Bagno**, which always offers me the best production, together with an excellent service”.

SINTESI BAGNO S.r.l.

Via Delle Fabbriche, 3
28922 – Verbania VB
Tel. +39 0323 403281
Fax. +39 0323 403281
info@sintesibagno.it
www.sintesibagno.it

MARBLE WORKERS

“The lake has (or rather had, as many veins have long been worked out) a tradition of being one of the most famous places for quarrying marble: just think of white Montorfano marble, pink Baveno marble or the Candoglia marble used to build Milan Cathedral, or

any of the less noble but no less fascinating stones available here, such as *beola* and *serizzo*. Stone is a material that really intrigues me, though it should be approached with humility: it takes time to learn about it, assisted by experts who have always worked with stone and know how to convey its secrets and its potential. One such expert are brothers **Maffioli**, a close friend with whom I have had an interesting professional relationship for years, learning a great deal about this difficult material”.

MAFFIOLI GRANITI

Maffioli has been working and installing granite for no less than 52 years: “that is our professional background and right now the firm employs eight technicians and three assemblers, staff that was mostly trained here in-house,” explains Mauro Maffioli. “The work we do calls for technical precision and meticulous research to match architects' creative verve. Every year, we work with an average of 100 different types of granite, sliced and shaped into different forms every time. Our jobs range from € 1,000 to 1,500,000! Researching new finishes is the most interesting part of our work, while from a business perspective it is manufacturing high added-value products that keeps our production standards high and our Italian and international competitors at bay”.



MAFFIOLI

Lavorazione e posa in opera di graniti da ben 52 anni “questa è la nostra realtà professionale e attualmente l'impresa occupa 8 tecnici + 3 montatori, personale principalmente formato presso di noi” ci spiega l'ing. Mauro maffioli e continua “il nostro lavoro necessita di meticolosità tecnica e di ricerca per soddisfare l'estro creativo dei progettisti. Lavoriamo mediamente più di 100 tipologie di graniti per anno, sezionati e sagomati dalle forme ogni volta diverse. Le nostre commesse variano da € 1.000 a 1.500.000! La parte più interessante del lavoro è la ricerca di nuovi tipi di finitura mentre dal punto di vista imprenditoriale è l'esecuzione di prodotti ad alto valore aggiunto che mantiene alto lo standard produttivo e distanzia la concorrenza dei competitori italiani ed esteri.

MAFFIOLI GRANITI S.r.l.

Via Brignola, 10
28802 - Mergozzo VB
www.e-marble.it
Ufficio Tecnico/Commerciale:
Via Tolentino, 17/7
20155 - Milano MI
Tel. +39 02 33100941 / 33611613
Fax +39 02 33105104
maffioligraniti@tiscali.it

SOCOMAR

Lavorazione e posa in opera di marmi e pietre da 18 anni con 18 tecnici occupati nelle diverse lavorazioni + 3 montatori. “Il 40% dei nostri manufatti vengono esportati” dice marco maffioli “la parte più interessante del nostro lavoro è la ricerca di nuovi prodotti e di nuove tecniche di lavorazione, ciò per essere in grado di soddisfare una clientela sempre piu' esigente e

immer mehr Interesse gewidmet, und immer mehr Auftraggeber verlangen besondere Lösungen für die Einrichtung der Badezimmer. Hydromassage, Mini-Pool, multifunktionale Duschen, Sauna und Dampfbad. Deshalb muss ein Planer die notwendigen Kompetenzen besitzen, um den Ansprüchen des Kunden zu genügen und muss sich einem Unternehmen anvertrauen, das dieser Lage gewachsen ist. Ich arbeite im allgemeinen mit **Sintesi Bagno** zusammen, das mir stets das Beste der Produktion und gleichzeitig einen sorgfältigen Service bietet.“

SINTESI BAGNO S.r.l.

Via Delle Fabbriche, 3
28922 – Verbania VB
Tel. +39 0323 403281
Fax. +39 0323 403281
info@sintesibagno.it
www.sintesibagno.it

MARMORSCHLEIFER

„Der See ist aus Tradition (oder besser gesagt er war es, denn heute sind viele Gänge versiegt) einer der berühmtesten Gebiete für die Marmorgewinnung: man denke nur an den weißen Granit von Montorfano, an den rosa Granit von Baveno, an den Candoglia – aus dem der Dom von Mailand gebaut wurde – oder an ärmere jedoch nicht minder faszinierende Steine wie Beola und Serizzo. Mit dem Stein zu arbeiten begeistert mich sehr, man muss sich ihm jedoch in Demut nähern; man lernt ihn ganz allmählich kennen, wenn man sich von Experten begleiten lässt, die schon seit jeher mit ihm gearbeitet haben und seine Geheimnisse und seine Kräfte zu übertragen wissen. Wie **Maffioli**, ein lieber Freund, mit dem ich seit Zeiten interessante fachkundige Gespräche führe, und von dem ich viel über dieses schwierige Material gelernt habe.“

MAFFIOLI GRANITI

Verarbeitung und Verlegung von Granit seit 52 Jahren „Das ist unser Arbeitsfeld,

und gegenwärtig beschäftigt das Unternehmen 8 Techniker und 3 Plattenleger, Personal, das meistens bei uns ausgebildet wird“, erklärt uns Ingenieur Mauro Maffioli und fährt fort „unsere Arbeit benötigt Genauigkeit in Forschung und Technik, um der Kreativität unserer Designer entgegen zu kommen. Jährlich verarbeiten wir im Durchschnitt mehr als 100 Granitarten, in unterschiedlichen Formen getrennt und modelliert. Unsere Aufträge liegen zwischen €1.000 und 1.500.000! Das Interessanteste an der Arbeit ist die Erforschung neuer Finish-Typologien, während es vom unternehmerischen Gesichtspunkt aus die Produktausführung mit großer Wertsteigerung ist, die den Produktionsstandard hoch und die italienischen und ausländischen Wettbewerber auf Distanz hält.



SOCOMAR

TVerarbeitung und Verlegung von Marmor und Steinen seit 18 Jahren, 18 Techniker in den verschiedenen Verarbeitungsbereichen und 3 Plattenleger. „40% unserer Arbeit wird exportiert“ sagt Marco Maffioli. „Das Interessanteste an unserer Arbeit ist die Erforschung neuer Produkte und neuer Arbeitstechniken, um eine immer anspruchsvollere Kundschaft und die Kreativität der Designer zufrieden zu stellen. Bei uns wird alles nach Design hergestellt. Daher wissen wir nicht, wieviel wir in einem Monat produzieren, sind jedoch in der Lage jedes technische Problem oder das der Materialbeschaffung für eine ständig wachsende Kundschaft zu lösen.“

l'estro creativo dei progettisti. Tutto qui da noi viene realizzato su disegno, quindi non possiamo sapere quanto produciamo in un mese ma siamo in grado di risolvere ogni problema tecnico o di approvvigionamento di materiali richiesti dalla clientela in continua crescita”.

SOCOMAR S.r.l.

Viale D. da Terrazzano, 7
54036 - Marina di Carrara MS
Tel. +39 02 33600779 - Fax +39 02 33600779
www.e-marble.it
Showroom e Ufficio Tecnico/Commerciale:
Via Tolentino, 17/7
20155 - Milano MI
socomar@tiscali.it

IDRAULICA

“Per capire l'importanza che assume l'impianto idraulico nelle nostre case, basta far mente locale sulle attività che ci accompagnano durante la giornata: curare l'igiene personale, cucinare, lavare, riscaldare... Dietro tutto questo c'è l'opera dell'idraulico, un artigiano il cui lavoro sta cambiando molto velocemente e la cui figura sta sempre più assomigliando a quella di un tecnico specializzato. Idraulici come **Cattaneo** e **Candiotti** uniscono proprio queste due qualità: la precisione artigianale di un lavoro su misura e una grande competenza nelle tecnologie più sofisticate”.

IDRAULICA CATTANEO

Impianti a gas metano e sanitari, lattoneria in genere, climatizzatori, pannelli solari. Versatilità e competenza professionale sono le parole d'ordine che stanno alla base del lavoro di Idraulica Cattaneo, azienda che da quasi quarant'anni si occupa di idraulica e di riscaldamento con una particolare specializzazione nella posa di impianti fotovoltaici. “Per noi”, racconta Alfredo Cattaneo, “è molto importante riuscire ad instaurare un ottimo rapporto con i clienti, i quali ci interpellano per risolvere i problemi più svariati: dall'eliminazione di una semplice macchia sul muro, comparsa apparentemente senza ragione, alla realizzazione dei più sofisticati impianti a risparmio energetico”.

IDRAULICA CATTANEO

di Cattaneo Paolo e Gabriella S.n.c.
Via D. Uccelli, 39
28822 - Cannobio VB
Tel. +39 0323 70669 - Fax +39 0323 70669
www.idraulicacattaneo.it
cattaneo.idraulica@tiscali.it

SOCOMAR

This firm has been processing and installing marble and stone materials for eighteen years, with 18 technicians working in the various processes and three assemblers. “40% of our products are exported,” says Marco Maffioli. “The most interesting part of our work is the search for new products and new processing techniques, because they enable us to cater for an increasingly demanding clientele and architects' creative verve. Everything done here is customised, so we cannot say how much we do in a month, but we are capable of solving all technical problems and also supplying the materials requested by our clients as we grow continuously”.

PLUMBERS

“To understand how important the plumber is in these houses, you only have to consider the things we do as the day progresses: take care of our personal hygiene, cook, wash and heat... Behind every one of these things is the labour of the plumber, a craftsman whose work is changing very quickly, so that he is becoming more and more of a specialised technician. Plumbers like **Cattaneo** and **Candiotti** combine these two qualities: the accuracy of the craftsman's custom work and great competence in the most sophisticated of technologies”.

IDRAULICA CATTANEO

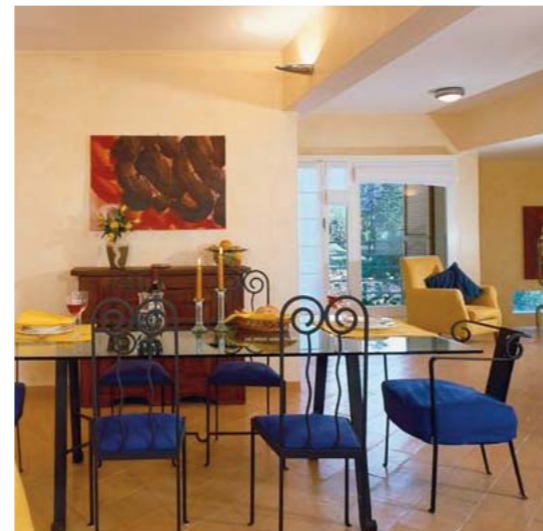
Methane gas and sanitary fitting systems, metalwork in general, air conditioning and solar panels: versatility and professional competence are the bywords underlying the work done by Idraulica Cattaneo, a firm with nearly 40 years of experience in plumbing and heating and a special expertise in installing solar panel systems. “For us, it is very important to succeed in establishing an excellent relationship with our clients”, explains Alfredo Cattaneo: “they call us in to solve all sorts of different problems: from getting rid of a simple stain on the wall that has appeared for no apparent reason to installing the most sophisticated of energy-saving systems”.

IDRAULICA CANDIOTTI MIRKO

Mirko Candiotti, the proprietor of the firm that specialises in installing plumbing, heating and sanitary systems, bathroom décor, air conditioning systems, solar panels and metal working, explains that he has been working in this field for about 15 years, after starting out in the firm set up by his father fifteen years earlier. That's an impressive background for a small firm with only three employees, but maybe its small size also explains why it manages to offer truly excellent service and quality of work. “Big or small, some more complex than others,” continues Candiotti, “all the jobs we are given are the same for us and we complete every one with the same enthusiasm and care”.

BLACKSMITHS

“Unlike other craftsmen, who are becoming more and more specialised technicians, the blacksmith is one whose work will never change and who has the hardest life of all. I mean the blacksmith who is an endangered species, the one who works with solid iron in his forge, beating it skilfully between the hammer and the anvil to transform it into a sculpture. In the course of my career, I have been lucky enough to meet the blacksmith **Zucchi**, who is not only capable of producing any design and shape I ask for, but has also been clever and farsighted”.



IDRAULICA CANDIOTTI MIRKO

Racconta Mirko Candiotti, titolare dell'omonima impresa specializzata nella realizzazione di impianti idrotermosanitari, arredobagno, condizionamento, impiantistica solare e lattoneria, che lui opera nel settore da circa 15 anni, avendo iniziato a lavorare nell'azienda fondata da suo padre quindici anni prima. Una bella esperienza per una piccola azienda di soli tre addetti che, forse proprio per questo, riesce ad offrire un servizio e una qualità del lavoro davvero eccellente. “Più o meno grandi, più o meno complessi - continua Candiotti - tutti i lavori che ci vengono commissionati li per noi sono uguali e li portiamo a termine con la stessa passione e cura”.

CANDIOTTI MIRKO IDRAULICA

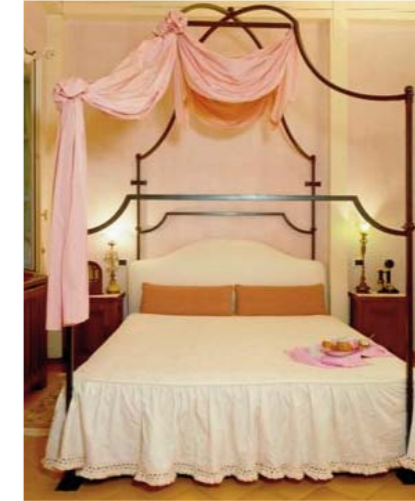
Via della Resistenza, 23
28921 - Verbania Intra VB
Tel. +39 0323 552347
Fax +39 0323 552347

FABBRO

“A differenza di altri artigiani, sempre più simili a tecnici specializzati, il fabbro è quello il cui lavoro rimane sempre uguale a se stesso e che fra tutti ha la vita più dura. Parlo del fabbro 'in via di estinzione', quello che nella sua fornace forgia il ferro pieno, battendolo sapientemente tra incudine e martello, fino a trasformarlo in scultura. Nel mio percorso professionale, ho avuto la fortuna di imbattermi nel fabbro **Zucchi**, che non solo è in grado realizzare qualsiasi disegno e forma io gli chiedo, ma che ha avuto la bravura e la lungimiranza di riuscire a trasmettere tutto il suo sapere, la sua professionalità e la sua tecnica al figlio che oggi porta avanti la bottega del padre, salvaguardando un patrimonio unico che rischia di andare perduto”.

STEFANO ZUCCHI

Da sedici anni opera nel territorio con quattro addetti o più, nel caso di montaggi impegnativi. Specializzato nella carpenteria leggera per l'edilizia realizza le più svariate opere sia con il ferro che con l'acciaio inox, un materiale questo particolarmente diffuso in ambito industriale sulle sponde del Lago Maggiore e d'Orta, pregevolissimo ma poco duttile, che in architettura va saputo lavorare con abilità e bravura. “Questa impresa ha grande padro-



INSTALLATEUR

„Um zu erkennen wie wichtig die hydraulischen Anlagen in unseren Häusern sind reicht es alle Tätigkeiten Revue passieren zu lassen, die wir im Laufe des Tages ausführen, persönliche Körperpflege, kochen, waschen, heizen... Dahinter steht die Arbeit des Installateurs, die schnellen Veränderungen unterliegt, sodass er selbst immer mehr einem spezialisierten Techniker gleicht. Installateure wie **Cattaneo** und **Candiotti** vereinen diese beiden Qualitäten: die handwerkliche Präzision einer Maßarbeit und eine große Kompetenz in den ausgefeiltesten Technologien.“

IDRAULICA CATTANEO

Erdgasanlagen und sanitären Einrichtungen, allgemeine Spenglerei, Klimaanlage, Sonnenkollektoren. Vielseitigkeit und fachliche Kompetenz sind das Leitmotiv für die Arbeit von Idraulica Cattaneo, ein Unternehmen, das sich seit fast 40 Jahren mit hydraulischen Anlagen und Heizungsbau beschäftigt mit besonderer Spezialisierung im Bereich Photovoltaikanlagen. „Für uns ist es sehr wichtig,“ sagt Alfredo Cattaneo, „ein gutes Verhältnis zu den Kunden zu haben, die sich an uns mit den unterschiedlichsten Problemen wenden: Vom Entfernen eines kürzlich grundlos erschienenen einfachen Flecks auf der Mauer, bis zur Erstellung der ausgefeiltesten energiesparenden Anlagen.“

IDRAULICA CANDIOTTI MIRKO

Erzählt Mirko Candiotti, Inhaber des gleichnamigen Unternehmens mit Spezialisierung im Einbau von Sanitär- und Heizungsanlagen, Badeinrichtung, Klimaanlage und Solaranlagen, dass er vor 15 Jahren in dem von seinem Vater gegründeten Unternehmen begonnen hat. Eine reiche Erfahrung für ein kleines Unternehmen von nur 3 Mitarbeitern das, vielleicht gerade deshalb, einen wirklich ausgezeichneten Service und eine ebensolche Arbeitsqualität bieten kann. „Mehr oder weniger groß, mehr oder weniger umfangreich“ – fährt Candiotti fort - „alle Arbeitsaufträge sind für uns gleich, und wir bringen sie mit gleicher Begeisterung und Sorgfalt zu Ende.“

SCHMIED

„Im Gegensatz zu anderen Handwerkern, die spezialisierten Technikern gleichen, bleibt dem Schmied die Arbeit unverändert gleich, und von allen hat er das härteste Leben. Ich spreche vom Schmied der „vom Aussterben bedroht ist“, der in seinem Brennofen sein Eisen schmiedet, es zwischen Hammer und Amboss klopft bis es eine Skulptur wird. Auf meinem Berufsweg hatte ich das Glück dem Schmied **Zucchi** zu begegnen, der nicht nur alle Zeichnungen und Formen realisiert, die ich von ihm haben möchte, sondern er hat auch die Weitsicht gehabt sein ganzes Wissen, seine fachliche Qualifizierung und seine Technik dem Sohn zu übertragen, der heute die Werkstatt des Vaters weiterführt und das einmalige Erbe schützt, das verloren gehen könnte.“

STEFANO ZUCCHI

Seit 16 Jahren ist er in dieser Gegend tätig mit vier oder mehr Mitarbeitern, je nach Schwierigkeit der Montagen. Spezialisiert im Leichtmetallbau für das Bauwesen stellt er die verschiedensten Gegenstände her sowohl aus Eisen als auch aus rostfreiem Stahl, ein Material, das in der



nanza nel lavorare tutti i metalli” dice l’architetto Bissattini “abbiamo instaurato un rapporto di stima reciproca, dove le scelte sono condivise e il risultato è sempre all’altezza delle aspettative”.

ZUCCHI STEFANO

Via Verdi, 2
28881 - Casale Corte Cerro VB
Tel. +39 0323 866204
Mobile +39 335 492554
carpenteriazucchi@virgilio.it

PISCINE

“Lavorare con l’acqua mi ha sempre affascinato: le fontane sono elementi che spesso si integrano alle mie architetture. Anche la piscina in un certo senso è un ‘contenitore d’acqua’ che è entrato a pieno diritto nel paesaggio domestico, diventando un elemento scenografico molto importante. Può avere un impatto ambientale disastroso, se mal concepita o non integrata con l’ambiente, soprattutto in un contesto come quello del lago. Per questo mi rivolgo a **Piscine Verbano**, un’azienda specializzata che sa conciliare perfettamente il disegno del progettista operando con la più alta tecnologia e nel rispetto assoluto dell’ambiente.

PISCINE VERBANO

La Piscine Verbano S.r.l. nasce dalle intenzioni del geometra Alberto Morsetti di operare nella direzione del loisir per la casa e il giardino. Prevalentemente la clientela si distribuisce nelle zone dei laghi lombardo piemontesi, ma non di rado l’impresa è chiamata ad operare anche nel milanese e nella vicina Svizzera. Da 20 anni nel settore con diverse centinaia di

enough to transmit all his knowledge, his professionalism and his techniques to his son, who now carries on in his father’s footsteps, safeguarding a unique heritage that otherwise risked oblivion”.

STEFANO ZUCCHI

Stefano Zucchi has been working in this area for sixteen years, with four employees and more when he has a particularly difficult installation to assemble. Specialising in lightweight metalwork for the construction industry, he does all sorts of projects both with iron and with stainless steel, the latter a material commonly found in industrial applications on Lake Maggiore and Lake Orta, highly prized but hardly ductile, which means that working with it in architecture calls for skill and aptitude. This firm works masterfully with all metals”, says Mauro Bissattini: “we have established a relationship of reciprocal esteem, agreeing about decisions, and the result is always up to my expectations”.

SWIMMING POOLS

“I have always been intrigued about working with water: fountains are elements that often blend into my architecture. Swimming pools are also to a certain extent ‘water containers’ that have become fully entitled members of our domestic landscapes and very important elements in their design.



If they are badly designed and fail to blend into their surroundings, they can have a disastrous environmental impact, especially in a context like the lake. That’s why I work with **Verbano Pools**, a specialised firm that knows how to translate the architect’s designs to perfection, using the latest technology and respecting the environment absolutely”.

PISCINE VERBANO

Piscine Verbano S.r.l. was established when the surveyor Alberto Morsetti decided to move into the home and garden leisure market. Although the firm’s clientele is situated primarily in the Lombardy and Piedmont lake district, it is quite often called in to work in the Milan area and in nearby Switzerland. After a score of years of work, it has several hundred pools, mini-pools, saunas, Turkish baths and wellness centres to its credit, as well as special projects using natural materials that limit the product’s environmental impact. Alberto Morsetti explains “we use state-of-the-art methods, such as prefabrication combined with PVC linings, or ready-to-install, pre-formed blocks made of fibre glass or “Iglu 2000” cement attached to high-density polystyrene panels, with heat insulation that helps keep the water temperature warm out of peak season”.

ELECTRICIANS

“Like the plumber and perhaps even more, the electrician is a craftsman of technology. He may be the one who has experienced the fastest and most radical changes... and will continue doing so in future. His job is a fascinating one that calls for maximum competence because electricity can generate some surprising effects, but must be treated with respect to guarantee maximum safety. Light is like poetry: it can create atmospheres, evoke emotions and conjure up states of mind. That’s why it takes more than a good technician to shape it: ↓

realizzazioni al proprio attivo tra piscine, mini-piscine, saune, bagni turchi e centri benessere oltre alle realizzazioni particolari con materiali naturali che limitano l’impatto ambientale. Ci dice il Geometra Morsetti “utilizziamo tecniche all’avanguardia come la prefabbricazione mista con rivestimento vinilico in PVC, oppure con blocchi preformati di vetro resina già pronti per l’installazione, o in cemento “Iglu 2000” su pannelli di polistirolo ad alta densità che garantiscono una coibentazione termica che aiuta a mantenere la temperatura dell’acqua nelle mezze stagioni”.

PISCINE VERBANO S.r.l.

Strada Statale del Sempione, 52
28831 – Baveno VB
Tel. +39 0323 28336
Fax +39 0323 280253
www.piscineverbano.it
info@piscineverbano.it

ELETRICISTA

“Come e forse più ancora dell’idraulico, l’elettricista è un artigiano della tecnologia. Forse è quello che ha subito - e che subirà nel futuro - le trasformazioni più rapide e radicali. Un lavoro affascinante, il suo, ma che deve essere svolto con la più alta competenza perché l’elettricità riesce a creare effetti sorprendenti, ma va trattata in modo tale da garantire la massima sicurezza. La luce, però, è come una poesia: sa creare atmosfere, suggerire emozioni, evocare stati d’animo. Per questo non basta un bravo tecnico per modellarla, ma ci vuole una persona che abbia anche un’innata sensibilità estetica, una grande creatività e molta fantasia. Quello che riesce a fornirmi la ditta **Bolfe**”.



Industrie an den Ufern des Lago Maggiore und des Ortasees besonders verbreitet ist, sehr wertvoll aber nicht besonders geschmeidig, das in der Architektur mit Geschick bearbeitet werden muss. „Dieses Unternehmen beherrscht die Verarbeitung aller Metalle“ sagt Architekt Bissattini „wir haben ein Verhältnis gegenseitiger Achtung aufgebaut, wo die Entscheidungen gebilligt werden, und das Ergebnis den Erwartungen entspricht“

SWIMMING-POOLS

„Mit Wasser zu arbeiten hat mich immer begeistert: Brunnen sind Elemente, die sich häufig mit meinen Architekturen verbinden. Auch der Swimming-Pool ist in gewissem Sinne ein „Wasserbehälter“, der mit vollem Recht in die häusliche Umgebung mit einbezogen und zu einem sehr wichtigen szenographischen Element wurde. Es kann sich aber auch katastrophal auf die Umwelt auswirken, wenn er sich nicht in die Umgebung integriert, vor allem in einem Umfeld wie dem des Sees. Deshalb wende ich mich an das spezialisierte Unternehmen **Piscine Verbano**, das perfekt die Vorlage des Designers ausführen kann, weil es mit Technologie auf höchstem Standard und mit absoluter Rücksicht auf die Umwelt arbeitet.“

PISCINE VERBANO

Das Unternehmen Piscine Verbano S.r.l. entsteht mit der Absicht des Vermessungstechnikers Alberto Morsetti etwas für die Freizeit in Haus und Garten zu unternehmen. Die Kundschaft verteilt sich vornehmlich auf das lombardisch-piemontesische Seengebiet, aber nicht selten wird die Firma gerufen im Mailänder Raum oder in der nahen Schweiz zu arbeiten. Seit 20 Jahren im Geschäft, hat das Unternehmen Hunderte von durchgeführten Arbeiten zu verzeichnen: Swimming-Pools, Mini-Pools, Saunen, Dampfbäder und Wellness-Center, außerdem



besondere Konstruktionen mit natürlichen Materialien, die einen Umweltschaden begrenzen. Morsetti betont, dass sein Unternehmen nur avantgardistische Techniken nutzt wie Fertigteile aus Mischmaterial mit PVC-Verkleidung oder mit vorgefertigten Blöcken aus Glasfaserkunststoff fertig zur Installation, oder in „Iglu 2000“ – Zement auf hochdichten Polystyrolplatten die eine Wärmedämmung garantieren, die nötig ist um die Wassertemperatur in der Zwischensaison zu halten“

ELEKTRIKER

„Vielleicht noch mehr als der Installateur ist der Elektriker ein Handwerker der Technologie. Vielleicht hat er die schnellsten und radikalsten Umwandlungen erfahren – und wird sie auch in Zukunft erfahren. Seine Arbeit ist interessant, sie muss aber mit größter Kompetenz durchgeführt werden, denn die Elektrizität schafft überraschende Effekte, muss allerdings so behandelt werden, dass sie größte Sicherheit garantiert. Das Licht ist wie eine Poesie: es kann Atmosphäre schaffen, Emotionen und Seelenzustände hervorrufen. Deshalb reicht ein guter Techniker nicht aus, um ihm Gestalt zu geben, man benötigt jemanden, der über eine angeborene ästhetische Sensibilität verfügt, über eine große Kreativität und viel Phantasie. Genau das bietet mir die Firma **Bolfe**”. ↓

BOLFE VALTER

Artigiano elettricista da ben ventinove anni, con due operatori specializzati alle proprie dipendenze, segue la clientela in Italia e Svizzera. "la filosofia del nostro modo di operare" spiega Valter Bolfe "è che tutto per noi è importante, ogni intervento, anche la cosa più piccola che potrebbe sembrare semplice, magari banale, invece può diventare grande. Questo vale sia nel caso dei guasti che delle opere. Ed è così anche per il cliente, fare un'assistenza urgente oggi, con serietà e professionalità, ci dà la possibilità domani di instaurare un rapporto fiduciario, magari proprio con quel turista che poi ci porta a continuare l'opera in casa propria fuori dall'Italia!".

DITTA BOLFE VALTER

Via Madonna delle Grazie, 138
28822 – Cannobio VB
Tel. +39 0323 70569
Fax +39 0323 70569
bolfevalter@liberto.it

TETTI

"Un sodalizio personale e professionale di lunga data mi lega a Remo Pellegrini, un caro amico d'infanzia che ho ritrovato dopo tanti anni. Remo è un grande esperto nella costruzione di tetti, così come la ditta Alex, con cui lavoro di sovente: entrambi sono in grado di realizzare ogni tipo di copertura, anche quelle dalle forme più azzardate, con risultati di ottimo livello. Il sottotetto, un tempo elemento esclusivamente funzionale o al massimo il posto dove stipare le cose vecchie, oggi si è trasformato per ragioni di spazio diventando uno dei luoghi più ricercati della casa: la mansarda, meglio se con travi



it calls for someone who also has an innate sense of aesthetics, plenty of creativity and imagination. That is what I get from Bolfe".

BOLFE VALTER

Wiring systems, television and alarm systems, home automation and a Vaillant and Viessman service centre. This electrician is a craftsman with 29 years of experience and specialised employees who help him serve his clientele in Italy and Switzerland. Explains Valter Bolfe, "our operating philosophy is that everything is important to us: every job, even the smallest thing that may look simple, even commonplace, can become major. The same applies whether we are called in for repairs or new work. And the same also goes for clients: making a serious, professional job of some urgent repair work today opens the door for us to establish a relationship based on trust, maybe with one of those tourists who then invite us to continue working for them in their homes outside Italy!"

ROOFS

"A personal and professional acquaintance of long standing binds me to Remo Pellegrini, a dear childhood friend whom I met again after many years. Remo is a great expert at roof building, as is the firm Alex, with whom I often work: both of them are capable of making any kind of roof, even with the riskiest of shapes, and always with excellent results. The attic area, which at one time was exclusively functional or at best a place to store old stuff, has now undergone a transformation for space reasons, becoming one of the most sought-after features in a house, the penthouse, preferably with visible beams, so it has to be beautiful, as well as structurally sound and well-built. As the roof is one of the most important parts of the house, it is equally important to be able to count on a high quality firm".



CARPENTERIA PELLEGRINI REMO

Remo Pellegrini is a firm that has been specialising in woodworking for more than thirty years and can now say with well-deserved pride that it was the first firm in all of Piedmont to be able to boast of its "excellent craftsmanship in the area of roofs". Although the firm only has a staff of four in the workshop and the installation department, it is capable of producing all kind of roof structures, even the technically most difficult ones. But the firm is also and above all distinguished by its well-established qualities of craftsmanship, which derive from a tireless quest to unearth the trade's ancient techniques and bring them back to life today, supporting them with top-level technological skills.

ALEX

Specialising in installing civil and industrial roofs, Alex has been working in this field for more than 20 years. Over the years, the firm has been very successful because of the experience it has acquired on the job, as well as the acknowledge creativity and outstanding ingenuity that have always enabled it to find new technical solutions to even the most complex problems that can crop up during construction. This firm is a guarantee of a quality result, in terms both of good looks and of a solid structure. ↓

a vista, che deve essere bella oltre che strutturalmente sicura e ben realizzata. Il tetto è una delle parti più importanti della casa: ecco perché è importante poter contare su un'impresa di alto livello".

CARPENTERIA PELLEGRINI REMO

L'azienda di Remo Pellegrini, specializzata da oltre trent'anni nella carpenteria in legno, può vantare con meritato orgoglio di essere stata la prima impresa di tutto il Piemonte a fregiarsi del titolo di "eccellenza artigiana nell'ambito delle coperture". Pur operando con soli quattro addetti, tra laboratorio e reparto montaggio, è in grado di realizzare opere di ogni genere, anche quelle che presentano le maggiori difficoltà tecniche. Ma l'azienda si caratterizza anche e soprattutto per le radicate qualità artigianali che derivano da una instancabile ricerca volta a riscoprire le antiche tecniche del mestiere e riproporle oggi, supportate da una altissima competenza tecnologica.

CARPENTERIA PELLEGRINI REMO

Via Casali Lignago, 25
28822 – Cannobio VB
Tel. +39 0323 71678
Mobile: +39 335 7543070

ALEX

Specializzata nell'installazione di coperture civili e industriali, la ditta Alex opera nel settore da oltre vent'anni. Nel corso del tempo, l'azienda ha conosciuto un notevole successo grazie proprio alla grande esperienza che ha maturato "sul campo", oltre ad una riconosciuta creatività e a spiccate doti d'ingegno che le hanno consentito di trovare sempre soluzioni tecniche, anche le più complesse, a tutti i problemi che possono sorgere in fase di realizzazione. Una garanzia di qualità dei risultati, dunque, sia dal punto di vista estetico sia da quello strutturale.

ALEX S.r.l.

Via Perelli Cippo, 3
28818 – Premeno VB
Tel. +39 0323 552907
Fax +39 0323 572058

CARTONGESSI

"Una volta gli architetti si rifiutavano di utilizzare il cartongesso, considerato un materiale falso, preferendo costruire pareti tradizio-

BOLFE VALTER

Elektrische Anlagen, Fernsehanlagen, Alarmanlagen, Kundendienst Vaillant und Viessman. Elektriker seit 29 Jahren, mit zwei fachlich ausgebildeten Mitarbeitern betreut er seine Kundschaft in Italien und in der Schweiz. „Die Philosophie unserer Arbeitsmethode ist“, erklärt Valter Bolfe, „dass wir jeden Auftrag wichtig nehmen, auch die kleinste Arbeit, die vielleicht banal scheint, kann sich zu einer großen entwickeln. So ist es auch beim Kunden, leistet man einen dringlichen Service heute, mit fachlicher Kompetenz, können wir morgen vielleicht eine Vertrauensbasis aufbauen, vielleicht eben mit dem Touristen, der uns später in seinem Haus außerhalb Italiens Arbeit gibt!“

DACHKONSTRUKTIONEN

„Eine langjährige persönliche und berufliche Freundschaft verbindet mich mit Remo Pellegrini, er ist ein lieber Freund aus Kindertagen, den ich nach vielen Jahren wiedertraf. Remo ist ein großer Experte von Dachkonstruktionen, ebenso wie die Firma Alex, mit der ich häufig arbeite. Beide sind fähig jede Art von Dachdeckung zu realisieren, auch Dächer in den gewagtesten Formen, mit ausgezeichneten Ergebnissen. Der Dachboden, einst ein ausgesprochen funktionales Element oder höchstens ein Platz an dem alte Dinge verstaubt wurden, ist heutzutage aus Platzgründen zu einem der „exklusivsten“ Räume des Hauses geworden, umso besser



wenn mit Sichtbalken, der schön sein muss, vor allem strukturell sicher und gut gearbeitet. Das Dach ist eines der wichtigsten Teile des Hauses: deshalb ist es wichtig auf ein Unternehmen mit hohem Niveau zählen zu können.“

CARPENTERIA PELLEGRINI REMO

Das Unternehmen von Remo Pellegrini ist seit über 30 Jahren im Zimmereigewerbe tätig. Es kann mit berechtigtem Stolz verzeichnen, das erste Unternehmen im ganzen Piemont gewesen zu sein, das sich mit dem Titel „handwerkliche Vortrefflichkeit im Bereich Dachdeckung“ schmücken konnte. Obgleich das Unternehmen mit nur 4 Angestellten arbeitet, verteilt auf Werkstatt und Montage, werden alle Arbeiten erledigt, auch jene mit größeren technischen Schwierigkeiten. Das Unternehmen zeichnet sich vor allem durch seine tief verwurzelte handwerkliche Qualität aus, die einer unermüdlichen Suche entspringt, die antiken Techniken des Handwerks wieder zu entdecken und sie in die Gegenwart zu übertragen, unterstützt von einer sehr hohen technologischen Kompetenz.

ALEX

Die Firma Alex arbeitet seit über 20 Jahren in dem Sektor der zivilen und industriellen Dachdeckung. Im Laufe der Zeit konnte das Unternehmen beachtlichen Erfolg verzeichnen dank seiner großen Erfahrung, seiner anerkannten Kreativität und seiner unverkennbaren Begabung immer technische Lösungen, auch die schwierigsten, für alle Probleme zu finden, die bei der Durchführung der Arbeit auftauchen können. Eine Qualitätsgarantie sowohl für die Ästhetik, als auch die Struktur.

GIPSKARTONPLATTEN

„Früher einmal weigerten sich die Architekten Gipskartonplatten zu verwenden, weil es als unechtes Material betrachtet wurde, sie zogen vor, traditionelle Wände zu bauen. ↓

nali. Oggi le cose sono cambiate perché si sono capite la potenzialità di questo materiale che consente la teatralità dell'architettura, che crea interessanti scenografie e che si può posare e rimuovere molto rapidamente. Uno dei più esperti collaboratori in questo settore è **Carigi**, che riesce a lavorare il cartongesso in maniera davvero speciale, creando pareti, strutture, setti divisori e controsoffitti con soluzioni azzardate o curvature altrimenti impossibili”.

CARIGI

La ditta da 20 anni si occupa della fornitura e della posa in opera di controsoffitti-isolazioni termo-acustiche e sistemi costruttivi in cartongesso. Il personale impiegato nei cantieri è di 4 addetti formati meticolosamente presso la nostra Ditta e di 2/4 persone esterne all'azienda. Dice il Geom. Davide Carigi “principalmente ristrutturiamo negozi e alberghi occupandoci di risolvere le problematiche tecniche che di volta in volta si creano. Abbiamo eseguito opere in Francia e Russia”.

CARIGI S.n.c.

Via Domodossola, 137
28851 - Beura Cardezza VB
Tel. +39 0324 236409
Fax +39 0324 236409
carigi.soffitti2@libero.it

DECORAZIONI

“Una variante ironica dell'uso del colore è il trompe-l'oeil, che io uso spesso, come allegoria della vita quotidiana, per sdrammatizzare la seriosità di certi luoghi. L'ascensore, ad



PLASTERBOARD

“At one time, architects refused to use plasterboard, because they considered it to be a false material, preferring to build traditional masonry walls. Things have changed now because this material's potential has been understood: it enables architecture to be theatrical, creating interesting sets that can be moved around and removed very quickly. One of the greatest experts in this field is **Carigi**, who manages to do some truly special work with plasterboard, creating walls, structures, partitions and false ceilings with adventurous designs and otherwise impossible curvatures”.

CARIGI

For the last 20 years the company manufactured and installed double ceilings for insulating, heat and acoustic purposes and plaster building supports. The construction team is comprised of 4 people extensively trained by our company in addition to 2-4 external contractors. According to Surveyor Davide Carigi: “We mainly restructure shops and hotels and take care of solving all the technical problems that might arise. We've also worked in France and Russia”.

DECORATIONS

“One humorous variant on the use of colour is trompe-l'oeil, which I often use as an allegory of everyday life, to make certain ponderous places a little less serious. Lifts, for example, are often considered to be frustrating places, but I have fun painting beautiful lake scenes inside them as a contrast. The important thing for me is to call in an expert professional like **Tipaldi**, a true artist who shares my awareness of the use of colour and has a very pronounced creative spirit. A precise, painstaking craftsman, he is also capable of recreating the historical decorations that once adorned the interiors and façades of lake villas in centuries gone by”.



TIPALDI VINCENZO

A decorator for 25 years, Vincenzo Tipaldi specialises in trompe-l'oeil, which he also does abroad. His creative verve is on a par with his technical expertise, which he applies to rediscovering old decorative patterns, using materials from the past. “This study helps me gain more complete, in-depth knowledge about local traditions”, comments Tipaldi: “by working with mineral materials, I produce finishes with an antique flavour for inclusion in certain new contexts that may even be ultra-modern. What makes my work fascinating is that there is no distinction between a major job and one on the small scale: a whole building façade is worth as much as a decorative pattern just under the gutter, a frescoed ceiling to restore or paint anew is worth as much as a decorative detail: the winning element is always quality”.

RESTORATION

“Novaria Restorations is a firm that was introduced to me by a dear childhood friend, Don Gerardo Zaccheo, the Bishop of Casale Monferrato, a great expert in art history who has devoted his life to the conservation of Italy's artistic and cultural heritage. I was called on for a very demanding historical restoration project and he advised me to consult what he believed to be one of the best-qualified, prepared ↓

esempio: un luogo ritenuto frustrante, nel quale mi diverto a far dipingere, per contrasto, bellissimi paesaggi lacustri. Per me quindi è importante rivolgersi ad una figura professionale esperta come **Tipaldi**, un artista vero e proprio che ha la mia stessa sensibilità per l'uso del colore e uno spirito creativo molto spiccato. Un artigiano preciso e attento in grado di ricreare anche le decorazioni storiche che adornavano gli interni e le facciate delle ville lacustri dei secoli passati”.

TIPALDI VINCENZO

Decoratore da venticinque anni Vincenzo Tipaldi è specializzato nel trompe-l'oeil e lo porta anche all'estero. L'estro creativo va di pari passo con la tecnica, tesa al recupero dei vecchi motivi decorativi utilizzando i materiali del passato. “Tale studio mi aiuta ad avere una conoscenza più completa e approfondita delle tradizioni locali” commenta Tipaldi “attraverso la lavorazione di materiali minerali riproduco finiture con sapore antico, da inserire in taluni nuovi contesti, a volte anche estremamente moderni. Ciò che rende affascinante questo mestiere è che non vi è distinzione tra un grande lavoro o un piccolo intervento, una intera facciata vale un motivo decorativo sottogronda, un soffitto affrescato da recuperare, oppure da realizzare, vale quanto un particolare decorativo: vince sempre la qualità”.

TIPALDI VINCENZO

Via Nuova Intra Premeno, 114
28811 - Arizzano VB
Tel. +39 0323 550419
tipaldivincenzo@libero.it

RESTAURI

“Novaria Restauri mi è stata presentata da un caro amico d'infanzia, don Gerardo Zaccheo, vescovo di Casale Monferrato, profondo conoscitore della storia dell'arte che ha dedicato la vita alla conservazione del patrimonio artistico-culturale italiano. Ero stato chiamato per un restauro storico molto impegnativo e lui mi ha consigliato di rivolgermi a quella che riteneva una delle aziende più serie, preparate e meglio strutturate del settore. Ho trovato in Novaria un'equipe di restauratori con grande competenza e profon-

Heute hat sich die Sachlage geändert, denn man kennt jetzt die Leistungsfähigkeit dieses Materials, das der Architektur die theatralen Möglichkeiten eröffnet interessante Szenographien zu schaffen, und das man rasch aufbauen und wieder verschieben kann. Zu den erfahrensten Mitarbeitern in diesem Bereich gehört **Carigi**, der Gipskartonplatten auf ganz besondere Art verarbeitet, Wände schafft, Strukturen, Trennwände und Zwischendecken mit gewagten Lösungen oder sonst unmöglichen Krümmungen.

CARIGI

Die Firma beschäftigt sich seit 20 Jahren mit der Lieferung und dem Einbau von Zwischendecken, Schall- und Wärmedämmungen, Bausystemen in Gipskartonplatten. Auf den Baustellen sind 4 Arbeiter beschäftigt, in unserer Firma ausgebildet, und 2/4 externe Personen. Der Vermessungstechniker Davide Carigi erzählt uns „hauptsächlich renovieren wir Geschäfte und Hotels und lösen die technischen Probleme die sich von Mal zu Mal ergeben. Wir haben Arbeiten in Frankreich und Russland durchgeführt“

DEKORATIONEN

„Eine ironische Variante Farbe zu verwenden ist das Trompe-l'oeil, das ich oft benutze, als Allegorie des



Alltags, um die Ernsthaftigkeit gewisser Plätze weniger dramatisch erscheinen zu lassen. Der Aufzug z.B.: ein als frustrierend betrachteter Ort wo ich mit großem Vergnügen als Kontrast wunderschöne Seenlandschaften malen lasse. Für mich ist es daher wichtig sich an einen Experten, einen wirklichen Künstler wie **Tipaldi** zu wenden, der meine gleiche Sensibilität für Farbanwendung hat und einen ausgeprägten kreativen Geist. Ein genauer und aufmerksamer Handwerker, dem es gelingt auch historische Dekorationen wieder neu entstehen zu lassen, die Innenräume und Fassaden der Villen am See aus vergangenen Jahrhunderten zierten.“

TIPALDI VINCENZO

Seit 25 Jahren ist Dekorateur Vincenzo Tipaldi spezialisiert im Trompe-l'oeil, eine Technik mit der er auch im Ausland gefragt ist. Die Kreativität geht mit der Technik einher, durch die alte Motive wiedererlangt werden sollen mit Materialien aus der Vergangenheit. „Mithilfe dieser Studie bekomme ich eine umfassendere und vertiefte Kenntnis der heimischen Traditionen“, erklärt Tipaldi, „mit der Verarbeitung von mineralischen Materialien erziele ich einen Effekt mit antikem Hauch, der in einen jeden neuen Kontext eingebracht werden kann, auch in einen äußerst modernen. Was diesen Beruf faszinierend macht ist, dass es keinen Unterschied zwischen einer großen oder einer kleinen Arbeit gibt, eine ganze Fassade ist ebenso viel wert wie ein dekoratives Motiv unter dem Dachgesims, eine Decke mit Fresken freizulegen oder zu schaffen, ist so viel wert wie ein dekoratives Detail: die Qualität siegt immer.“

RESTAURIERUNGEN

„Novaria Restauri wurde mir von einem lieben Freund aus Kindertagen vorgestellt, von Don Gerardo Zaccheo, Bischof von Casale Monferrato, ein großer Kenner der Kunstgeschichte, der sein Leben der Erhaltung des italie- ↓



de capacità tecniche, in grado di intervenire con eguale perizia sul patrimonio architettonico, pittorico o scultoreo. Con loro ho affrontato un restauro conservativo importante e complesso, quello di casa Medici a Novara, tutelata dalla Sovrintendenza. Uno straordinario lavoro di analisi e un minuzioso intervento di recupero operato da Novaria grazie anche al supporto delle più sofisticate tecnologie”.

NOVARIA

L'attività della Novaria Restauri S.r.l. è iniziata nel 1972 e oggi effettua restauri su edifici storici; si occupa di affreschi, stucchi, elementi lapidei, arredi murali e sculture. Inoltre interventi su dipinti su tela e tavola, sculture policrome e dorate. Giovanna Mastrotisi spiega “lavoriamo con 5 persone in laboratorio e 8 presso i cantieri, la preparazione è continuativa all'interno della nostra ditta anche dopo la formazione specifica di restauro presso gli istituti preposti; trattandosi di opere d'arte sotto tutela i restauri vengono condotti sotto l'alta sorveglianza delle Soprintendenze” e continua “ci interessa ciò che ha a che fare con il colore e la forma e più è complesso l'intervento più è coinvolgente. Emoziona fare rivivere opere d'arte e monumenti provati dal tempo. Abbiamo affrontato situazioni di degrado avanzato utilizzando strumentazioni d'avanguardia, dal laser agli ultrasuoni, agli strumenti di lettura diagnostica. È importante privilegiare l'autenticità dell'opera originale”.

NOVARIA RESTAURI S.r.l.

Via Marco Polo, 19
28100 – Novara NO
Tel. +39 0321 691414
Fax +39 0321 688698
novaria_r@starnova.it
www.paginegialle.it/novariarestauri

and structured firms operating in the sector. In Novaria I found a team of highly competent restorers with extensive technical skills, capable of applying the same degree of expertise to architecture, painting or sculpture. It was with them that I tackled the important, complex restoration project of the Medici house in Novara, which is a listed building: an extraordinary labour of analysis and a meticulous process of recuperation undertaken by Novaria, supported by the most sophisticated technologies”.

NOVARIA

Novaria Restauri S.r.l. started business in 1972 and now works to restore historical buildings, tackling frescoes, stuccos, elements of stonework and mural décor, as well as paintings on canvas and board and gilded and polychrome sculpture. Giovanna Mastrotisi explains:



“we have five people in the workshop and eight on site. Training never stops in our firm, not even after specific courses in restoration at the institutes that hold them. As we restore protected works of art, our staff works under the strict supervision of the heritage authorities. We are interested in everything to do with colour and form: the more complex the task, the more absorbing we find it. It is exciting to bring a work of art or a monument that has suffered the ravages of time back to life. We have tackled situations of advanced decay using state-of-the-art tools, from laser to ultrasound and diagnostic tools. When you are working with an original, you have to prioritise its authenticity”.

UPHOLSTERERS

“The upholsterer is the last of the craftsmen to set foot in a house. Like an old-style tailor, he takes his measurements and then creates sofas and armchairs, complete with custom curtains and cushions. Now that the great Arnaboldi and Riva of Cantù, with whom I worked for years, are no more, I found myself suddenly ‘orphaned’: I had great difficulty for a long time, until I got to know the upholsterer Vanini, whose taste, ability and precision succeeded in plugging the great gap to perfection. This is a craftsman of great finesse with whom I have established an excellent feeling”.

VANINI E BACCHETTA TAPPEZZIERI

Vanini and Bacchetta have been tapestry craftsmen for forty-three years. The four people that work in the shop produce couches, sofa chairs and padded chairs that they occasionally also restore. “We like to restore ancient padded furniture, where the technical knowledge is essential. We still make our pads by using metal springs. Nowadays, few connoisseurs only request this original padding. We also create drapes and bedcovers of every making and lay down padded tapestries on the walls”. In this shop they're quite artistic.

TAPPEZZIERE

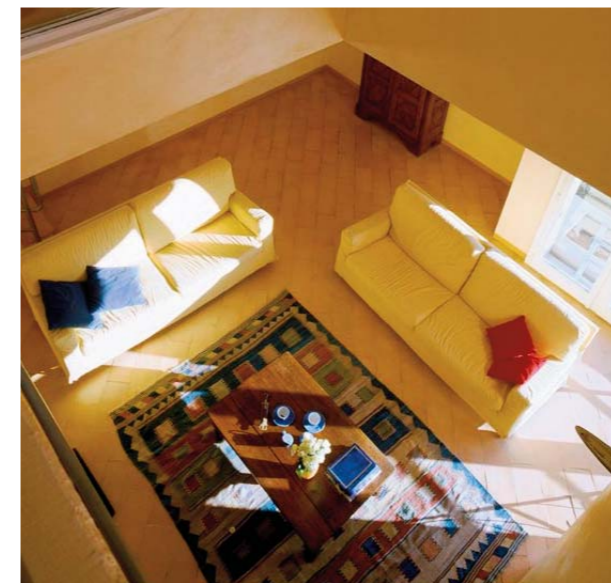
“Il tappezziere è l'ultimo degli artigiani che entrano in casa. Come un sarto d'altri tempi prende le misure e crea divani e poltrone, confeziona tende e cuscini “tailor made”. Dopo la scomparsa dei grandi Arnaboldi e Riva di Cantù, con cui lavoravo da anni, mi sono trovato improvvisamente ‘orfano’: sono stato per lungo tempo in grande difficoltà fino a quando ho conosciuto il tappezziere Vanini che con il suo gusto, e la sua abilità la sua precisione è riuscito a colmare perfettamente questa grande lacuna. Un artigiano di grande finezza con cui ho trovato un ottimo feeling”.

VANINI E BACCHETTA TAPPEZZIERI

Artigiani tappezzieri in stoffa da ben quarant'anni, nel loro laboratorio sono in quattro e realizzano divani, poltrone, sedie e imbottiti che all'occorrenza, restaurano. “Ci piace occuparci del restauro di vecchi antichi mobili imbottiti, dove serve la conoscenza professionale adeguata. Noi realizziamo gli imbottiti usando ancora le molle di ferro, come si faceva un tempo, ora questo sistema è richiesto solo da pochi intenditori. Inoltre creiamo tendaggi e copri letto, di ogni fattura e possiamo tappezzerie murali su materassino, anche trapuntate”. In questo laboratorio sono anche un po' degli artisti.

VANINI E BACCHETTA TAPPEZZIERI S.a.s.

Via Arona, 31
28024 – Gozzano NO
Tel. +39 0322 955323



nischen künstlerisch-kulturellen Erbes gewidmet hat. Ich wurde zu einer historischen sehr schwierigen Restaurierung gerufen, und er hat mir geraten mich an das Unternehmen zu wenden, das für ihn zu den erfahrensten und am besten strukturierten der Branche zählte. In Novalia begegnete ich einer Equipe von fachlich versierten Restauratoren, mit großen technischen Fähigkeiten, die in der Lage waren mit gleicher Geschicklichkeit architektonisches, malerisches oder bildhauerisches Erbe zu renovieren. Mit ihnen habe ich eine bedeutende erhaltende und umfassende Renovierung in Angriff genommen, jene des Hauses Medici in Novara unter dem Schutz der Oberintendanz. Eine außergewöhnliche analytische Arbeit und eine minutiöse Wiederherstellung, durchgeführt von Novaria auch dank der ausgefeilten Technologien.“

NOVARIA

Die Aktivität von Novaria Restauri S.r.l. begann 1972 und heute führt das Unternehmen Renovierungen an historischen Gebäuden durch wie z.B. bei Fresken, Stuck, Marmorelementen und Skulpturen. Außerdem Restaurierungen an Gemälden, an vielfarbigen und vergoldeten Skulpturen. Giovanna Mastrotisi erklärt „wir arbeiten mit 5 Personen in der Werkstatt und mit 8 an den Baustellen, die Ausbildung innerhalb unserer Firma geht ständig weiter, auch nach der Ausbildung zum Restaurateur an den einschlägigen Instituten. Da es sich um geschützte Kunstwerke handelt, werden die Restaurierungen unter Aufsicht der Oberintendanz durchgeführt“ und fährt fort „uns interessiert alles, was mit Farbe oder Formen zu tun hat. Es ist emotional Kunstwerke und Monumente wieder aufleben zu lassen, die durch die Zeit gelitten haben. Wir treten dem fortgeschrittenen Verfall avantgardistisch entgegen, mit Laser, Ultraschall und Diagnostik. Es ist wichtig, die Authentizität des Originalwerkes zu bevorzugen.“



RAUM AUSSTATTER

„Der Raumausstatter ist das „Schlusslicht“ der Handwerker, die das Haus betreten. Wie ein Schneider aus vergangenen Zeiten nimmt er Maß und kreiert Sessel und Sofas, näht Vorhänge und Kissen kundenspezifisch. Nachdem Arnaboldi und Riva aus Cantù nicht mehr bestehen, mit denen ich jahrelang gearbeitet habe, stand ich plötzlich als „Waise“ da: lange Zeit befand ich mich in großen Schwierigkeiten bis ich den Raumausstatter Vanini kennenlernte, der mit seinem Geschmack, seiner Geschicklichkeit und seiner Genauigkeit diese große Lücke schließen konnte. Ein Handwerker mit Sinn für Feinheit, mit dem ich ausgezeichnet harmonisiere.“

VANINI E BACCHETTA TAPPEZZIERI

Seit 43 Jahren betreiben sie das Handwerk als Polsterer, heute in den Begriff Raumausstatter mit einbezogen, und zu viert kreieren sie Sofas, Sessel und Stühle. „Wir restaurieren gerne antike Polstermöbel, weil dabei eine professionelle Qualifizierung notwendig ist. Bei unseren Polsterungen verwenden wir noch Stahlfedern, wie früher, heute wird dieses System nur noch von wirklichen Kennern verlangt. Außerdem kreieren wir Vorhänge, Bettüberdecken jeglicher Art und verkleiden Wände auf Stoff mit Zwischenlagen.“ In dieser Werkstatt sind alle auch ein bisschen Künstler.